No. 33610. Multilateral

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS. STRASBOURG, 25 JANUARY 1988 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1966, I-33610.*]

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)

Hungary

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 7 November 2014

Date of effect: 1 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

Nº 33610. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE. STRASBOURG, 25 JANVIER 1988 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1966, I-33610.*]

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)

Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7 novembre 2014

Date de prise d'effet : 1er mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservation and declarations:

Réserve et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.c, of the Convention, Hungary reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of Hungary.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention would apply

Article 2, paragraph 1.a:

i) personal income tax, corporate income tax.

Article 2, paragraph 1.b:

i) land parcel tax, building tax, local business tax,
ii) social contribution tax and contributions (pension contribution, health insurance contribution, labour market contribution),
iii) A: duties (inheritance tax, duty on gifts, duty on onerous transfer of property),
C. value added tax,
D. excise duties.
iv) motor vehicle tax

ANNEX B – Competent Authorities

The Minister responsible for tax policy or his autorised representative.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, la Hongrie se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention à l'égard de la Hongrie.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1.a:

i) impôt sur le revenu, impôt sur les sociétés.

Article 2, paragraphe 1.b :

i) impôt foncier, impôt sur l'immobilier, taxe professionnelle,
ii) impôts et cotisations de contribution sociale (cotisation de retraite, cotisation d'assurance santé, contribution au marché de l'emploi),
iii) A : droits (impôts sur les successions, impôts sur les donations, impôts sur les transferts de biens onéreux),
C : taxe sur la valeur ajoutée
D : droit d'accise
iv) impôt sur les véhicules à moteur.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Ministre responsable de la politique fiscale ou son représentant autorisé.

DECLARATION

Italy

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 18 March 2013

Date of effect: 1 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

DÉCLARATION

Italie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 18 mars 2013

Date de prise d'effet : 1er juillet 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 2, paragraph 3 and 4, of the Convention, Italy makes the following amendments to Annex A (amendments are in bold) :

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply:

Article 2, paragraph 1 (b) (iii):

Under category G:
– Registration Tax (*Imposta di registro*);
– Mortgage and Cadastral Taxes (*Imposte ipotecaria e catastale*);
– Financial Transaction Tax (*Imposta sulle Transazioni Finanziarie*);
– Wealth tax on real estate located abroad (*Imposta sul valore degli immobili situati all'estero*);
– Wealth tax on financial assets held abroad (*Imposta sul valore delle attività finanziarie detenute all'estero).*

Article 2, paragraph 1 (b) (iv):

~~Local Property Tax (*Imposta comunale sugli immobili – ICI*).~~
Local Property Tax (*Imposta municipale propria – IMU*).

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

En application de l'article 2, paragraphes 3 et 4, de la Convention, l'Italie apporte les modifications suivantes à l'Annexe A (modifications en gras) :

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1 (b) (iii):

Sous la catégorie G:

– Impôt d'Enregistrement (Imposta di registro);
– Impôts Hypothécaires et Cadastraux (Imposte ipotecaria e catastale);
– Taxe sur les transactions financières (*Imposta sulle Transazioni Finanziarie*);
– Taxe sur la valeur des immeubles situés à l'étranger (*Imposta sul valore degli immobili situati all'estero*);
– Taxe sur la valeur des actifs financiers détenus à l'étranger (*Imposta sul valore delle attività finanziarie detenute all'estero).*

Article 2, paragraphe 1 (b) (iv) :

~~Impôt Municipal sur les Immeubles (Imposta comunale sugli immobili – ICI).~~
Impôt foncier local (*Imposta municipale propria – IMU*).

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

DECLARATIONS

Lithuania

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 May 2014

Date of effect: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

DÉCLARATIONS

Lituanie

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 mai 2014

Date de prise d'effet : 1er juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Annex A - Taxes to which the Convention applies
In relation to the Republic of Lithuania, the Convention shall apply to taxes in all categories referred to in paragraph 1(a) and 1(b) of Article 2 of the Convention, which correspond to the taxes listed in Article 13 of the Law on Tax Administration of the Republic of Lithuania of the year 2004 (No. IX-2112), as amended.

Annex B - Competent authorities
In relation to the Republic of Lithuania, the term "competent authority" means the State Tax Inspectorate under the Ministry of Finance.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation of the Republic of Lithuania, the term "national" means all individuals possessing the citizenship of the Republic of Lithuania, and all legal persons, partnerships, associations or other entities deriving their status as such from the laws in force in the Republic of Lithuania.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Concernant la République de Lituanie, la Convention s'applique aux taxes de toutes les catégories énumérées au paragraphe 1(a) et 1(b) de l'article 2 de la Convention, qui correspondent aux impôts listés à l'article 13 de la Loi sur l'administration fiscale de la République de Lituanie de 2004 (n° IX-2112), telle qu'amendée.

Annexe B - Autorités compétentes
Concernant la République de Lituanie, le terme « autorité compétente » signifie l'Inspection Fiscale de l'Etat, dépendant du Ministère des Finances.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Concernant la République de Lituanie, le terme « ressortissant » signifie toutes les personnes physiques possédant la citoyenneté de la République de Lituanie, et toutes les personnes morales, partenariats, associations ou autres entités dont le statut en tant que tel provient des lois en vigueur dans la République de Lituanie

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

DECLARATION

Sweden

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 3 September 2014

Date of effect: 1 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

DÉCLARATION

Suède

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 3 septembre 2014

Date de prise d'effet : 1er janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to its decision of 15 May 2014, the Swedish Government informs of the changes in Swedish legislation on implementing the Council of Europe and OECD Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters (Annex A):

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply

Article 2, paragraph 1a:

i) Act (1970:624) on withholding tax on dividends, Act (1990:659) on special payroll tax, Act (1991:586) on special income tax and non-residents, Act (1991:591) on special income tax on non-resident artists and athletes, Act (1991:687) on special payroll tax on pension costs, Income tax act (1999:1229).
ii) Act (1990:661) on yield tax on pension funds.
iii) Wealth tax act (1997:323).

Article 2, paragraph 1b:

i) Funeral act (1990:1144), Act (1999:291) on fees to registered religious communities.
ii) Act (1994:1920) on general payroll fee, Act (1994:1744) on general pension contribution, Social security contribution act (2000:980).
iii) A. Act (1941:416) on inheritance tax and on gift tax.
B. Real estate tax act (1984:1052), Act (1984:404) on land register stamp duties.
C. Value added tax act (1994:200).
D. Act (1972:266) on tax on advertisements and advertising, Act (1972:820) on tax on gambling, Vehicle scrapping act (1975:343), Act (1984:409) on tax on fertilizer, Act (1984:410) on tax on pesticides, Act (1990:613) on an environmental charge on emissions of nitrogen oxides in energy production, Act (1990:1427) on premium tax on group life insurance, Lottery tax act (1991:1482), Act (1991:1483) on prize savings' tax, Tobacco excise duty act (1994:1563), Alcohol excise duty act (1994:1564), Act (1994:1776) on excise duty on energy, Act (1995:1667) on natural gravel tax, Act (1998:506) on monitoring of transportations etc. of alcohol merchandise, tobacco merchandise and mineral oil products subject to excise duties, Waste tax act (1999:673), Act (2000:466) on tax on thermal capacity in nuclear power reactors.
E. Act (1976:339) on tax on cars for sale, Vehicle tax act (1988:327), Act (1997:1137) on road user charges for certain heavy vehicles.
G. Act (1972:435) on overburden charge and Act (2014:52) on road infrastructures charges, as regards charges levied on public roads.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à sa décision du 15 mai 2014, le Gouvernement de la Suède informe des changements de la législation suédoise concernant la mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale (annexe A).

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1a :

i) Loi (1970:624) sur la retenue à la source sur les dividendes, loi (1990:659) sur l'impôt spécial sur les salaires, loi (1991:586) sur l'impôt spécial sur le revenu des non-résidents, loi (1991:591) sur l'impôt spécial sur le revenu pour les artistes non-résidents et les athlètes, loi (1991:687) sur l'impôt spécial sur les salaires sur les coûts de pension, loi sur l'impôt sur le revenu (1999:1229).
ii) Loi (1990:661) sur le rendement des fonds de pension.
iii) Loi (1997:323) sur l'impôt sur la fortune.

Article 2, paragraphe 1b :

i) Loi sur les funérailles (1990:1144), loi (1999:291) sur les taxes des communautés religieuses enregistrées.
ii) Loi (1994:1920) sur la taxe générale sur les salaires, loi (1994:1744) sur la contribution générale de retraite, loi sur les cotisations de sécurité sociale (2000:980).
iii) A. Loi (1941:416) sur les droits de succession et impôts sur les donations.
B. Loi (1984:1052) sur les impôts sur les biens immobiliers, loi (1984:404) sur les droits de timbre du registre foncier.
C. Loi sur la taxe sur la valeur ajoutée (1994:200).
D. Loi (1972:266) sur l'impôt sur la publicité, loi (1972:820) sur l'impôt sur le jeu, Loi (1975:343) sur la mise au rebut des véhicules, loi (1984 :409) sur l'impôt sur les engrais, loi (1984:410) sur l'impôt sur les pesticides, loi (1990:613) sur la taxe environnementale sur les émissions d'oxydes d'azote dans la production d'énergie, loi (1990:1427) sur l'impôt sur les primes d'assurance-vie collective, loi sur l'impôt sur la loterie (1991:1482), loi (1991:1483) sur l'impôt sur les économies de prix, Loi (1994:1563) sur les droits d'accise sur le tabac, loi (1994:1564) sur les droits d'accise sur l'alcool, loi (1994:1776) sur les droits d'accise sur l'énergie, loi (1995:1667) sur l'impôt sur le gravier naturel, loi (1998:506) sur le suivi des transports etc. d'alcool, de tabac et produits issus d'huiles minérales soumis aux droits d'accise, loi (1999:673) sur la taxe sur les déchets, loi (2000:466) sur l'impôt sur la capacité thermique des réacteurs nucléaires.
E. Loi (1976:339) sur la taxe sur les véhicules à vendre, Loi (1988:327) sur la taxe sur les véhicules, loi (1997:1137) sur la redevance d'utilisation de la route pour certains véhicules lourds.
G. Loi (1972:435) sur la taxe de surcharge et loi (2014:52) sur la redevance sur les infrastructures routières, en ce qui concerne les taxes perçues sur les voies publiques.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS. PARIS, 27 MAY 2010 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2763, A-33610.*]

RATIFICATION

Hungary

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 7 November 2014

Date of effect: 1 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

DECLARATIONS

Lithuania

Notification deposited with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 May 2014

Date of effect: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

PROTOCOLE D'AMENDEMENT À LA CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE. PARIS, 27 MAI 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2763, A-33610.*]

RATIFICATION

Hongrie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7 novembre 2014

Date de prise d'effet : 1er mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

DÉCLARATIONS

Lituanie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 mai 2014

Date de prise d'effet : 1er juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Annex A - Taxes to which the Convention applies

In relation to the Republic of Lithuania, the Convention shall apply to taxes in all categories referred to in paragraph 1(a) and 1(b) of Article 2 of the Convention, which correspond to the taxes listed in Article 13 of the Law on Tax Administration of the Republic of Lithuania of the year 2004 (No. IX-2112), as amended.

Annex B - Competent authorities

In relation to the Republic of Lithuania, the term "competent authority" means the State Tax Inspectorate under the Ministry of Finance.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention

In relation of the Republic of Lithuania, the term "national" means all individuals possessing the citizenship of the Republic of Lithuania, and all legal persons, partnerships, associations or other entities deriving their status as such from the laws in force in the Republic of Lithuania.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Concernant la République de Lituanie, la Convention s'applique aux taxes de toutes les catégories énumérées au paragraphe 1(a) et 1(b) de l'article 2 de la Convention, qui correspondent aux impôts listés à l'article 13 de la Loi sur l'administration fiscale de la République de Lituanie de 2004 (n° IX-2112), telle qu'amendée.

Annexe B - Autorités compétentes
Concernant la République de Lituanie, le terme « autorité compétente » signifie l'Inspection Fiscale de l'Etat, dépendant du Ministère des Finances.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Concernant la République de Lituanie, le terme « ressortissant » signifie toutes les personnes physiques possédant la citoyenneté de la République de Lituanie, et toutes les personnes morales, partenariats, associations ou autres entités dont le statut en tant que tel provient des lois en vigueur dans la République de Lituanie

RATIFICATION (WITH DECLARATION)

Spain

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 28 September 2012

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION)

Espagne

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 28 septembre 2012

Date de prise d'effet : 1er janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Declaration:

Déclaration :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

1. Gibraltar est un territoire non autonome dont les relations extérieures sont sous la responsabilité du Royaume-Uni et qui fait l'objet d'un processus de décolonisation en accord avec les décisions et résolutions pertinentes de l'Assemblée Générale des Nations Unies.

2. Les autorités de Gibraltar ont un caractère local et exercent des compétences exclusivement internes qui trouvent leur origine et leur fondement dans une distribution et une attribution de compétences effectuées par le Royaume-Uni, conformément aux dispositions de sa législation interne, en sa qualité d'Etat souverain dont dépend ledit territoire non autonome.

3. En conséquence, la participation éventuelle des autorités gibraltariennes à l'application du présent traité sera réputée se dérouler exclusivement dans le cadre des compétences internes de Gibraltar, et ne pourra être considérée comme modifiant en quoi que ce soit les dispositions des deux paragraphes précédents.

4. La procédure prévue dans le Régime relatif aux autorités de Gibraltar dans le cadre de certains accords internationaux (2007), adopté par l'Espagne et le Royaume-Uni le 19 décembre 2007, s'applique au présent Protocole.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

1. Gibraltar is a non-autonomous territory for the international relations of which the United Kingdom is responsible and which is subject to a decolonisation process in accordance with the relevant decisions and resolutions of the General Assembly of the United Nations.

2. The authorities of Gibraltar are of a local nature and exercise exclusively internal competences which have their origin and their foundation in a distribution and attribution of competences performed by the United Kingdom, in accordance with the provisions of its internal legislation, in its capacity as sovereign State on which the mentioned non-autonomous territory depends.

3. As a result, should the Gibraltarian authorities participate in the application of this treaty it will be understood as effected exclusively within the scope of the internal competences of Gibraltar, and it cannot be considered to produce any change whatsoever in relation with what was established in the two preceding paragraphs.

4. The procedure set out in the Arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of certain international agreements (2007), adopted by Spain and the United Kingdom on 19 December 2007, applies to this Protocol.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS, AS AMENDED BY THE 2010 PROTOCOL (WITH ANNEXES)*. STRASBOURG, 1 JUNE 2011, AND PARIS, 1 JUNE 2011

Entry into force: 1 June 2011 in accordance with article IX of the Protocol of 27 May 2010 for the parties to the Convention of 25 January 1988 and to the Protocol

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE, TELLE QU'AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE DE 2010 (AVEC ANNEXES)*. STRASBOURG, 1ER JUIN 2011, ET PARIS, 1ER JUIN 2011

Entrée en vigueur : 1er juin 2011 en vertu de l'article IX du Protocole du 27 mai 2010 pour les parties à la Convention du 25 janvier 1988 et au Protocole

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

* For annexes A, B and C, see the United Nations Treaty Series online at https://treaties.un.org, Treaty No. A-33610 – Pour les annexes A, B and C, voir le Recueil des Traités des Nations Unies en ligne à l'adresse https://treaties.un.org, Traité n° A-33610.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters

Text amended by the provisions of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, which entered into force on 1st June 2011.

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Convention,

Considering that the development of international movement of persons, capital, goods and services – although highly beneficial in itself – has increased the possibilities of tax avoidance and evasion and therefore requires increasing co-operation among tax authorities;

Welcoming the various efforts made in recent years to combat tax avoidance and tax evasion on an international level, whether bilaterally or multilaterally;

Considering that a co-ordinated effort between States is necessary in order to foster all forms of administrative assistance in matters concerning taxes of any kind whilst at the same time ensuring adequate protection of the rights of taxpayers;

Recognising that international co-operation can play an important part in facilitating the proper determination of tax liabilities and in helping the taxpayer to secure his rights;

Considering that fundamental principles entitling every person to have his rights and obligations determined in accordance with a proper legal procedure should be recognised as applying to tax matters in all States and that States should endeavour to protect the legitimate interests of taxpayers, including appropriate protection against discrimination and double taxation;

Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;

Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Desiring to conclude a convention on mutual administrative assistance in tax matters,

Have agreed as follows:

Chapter I – Scope of the Convention

Article 1 – Object of the Convention and persons covered

1 The Parties shall, subject to the provisions of Chapter IV, provide administrative assistance to each other in tax matters. Such assistance may involve, where appropriate, measures taken by judicial bodies.

2 Such administrative assistance shall comprise:

a exchange of information, including simultaneous tax examinations and participation in tax examinations abroad;

b assistance in recovery, including measures of conservancy; and

c service of documents.

3 A Party shall provide administrative assistance whether the person affected is a resident or national of a Party or of any other State.

Article 2 – Taxes covered

1 This Convention shall apply:

a to the following taxes:

i taxes on income or profits,

ii taxes on capital gains which are imposed separately from the tax on income or profits,

iii taxes on net wealth,

imposed on behalf of a Party; and

b to the following taxes:

i taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,

ii compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and

iii taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:

A. estate, inheritance or gift taxes,

B. taxes on immovable property,

C. general consumption taxes, such as value added or sales taxes,

D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,

E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,

F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,

G. any other taxes;

iv taxes in categories referred to in sub-paragraph iii. above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

2 The existing taxes to which the Convention shall apply are listed in Annex A in the categories referred to in paragraph 1.

3 The Parties shall notify the Secretary General of the Council of Europe or the Secretary General of OECD (hereinafter referred to as the "Depositaries") of any change to be made to Annex A as a result of a modification of the list mentioned in paragraph 2. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

4 The Convention shall also apply, as from their adoption, to any identical or substantially similar taxes which are imposed in a Contracting State after the entry into force of the Convention in respect of that Party in addition to or in place of the existing taxes listed in Annex A and, in that event, the Party concerned shall notify one of the Depositaries of the adoption of the tax in question.

Chapter II – General definitions

Article 3 – Definitions

1 For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a the terms "applicant State" and "requested State" mean respectively any Party applying for administrative assistance in tax matters and any Party requested to provide such assistance;

b the term "tax" means any tax or social security contribution to which the Convention applies pursuant to Article 2;

c the term "tax claim" means any amount of tax, as well as interest thereon, related administrative fines and costs incidental to recovery, which are owed and not yet paid;

d the term "competent authority" means the persons and authorities listed in Annex B;

e the term "nationals" in relation to a Party means:

i all individuals possessing the nationality of that Party, and

ii all legal persons, partnerships, associations and other entities deriving their status as such from the laws in force in that Party.

For each Party that has made a declaration for that purpose, the terms used above will be understood as defined in Annex C.

2 As regards the application of the Convention by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that Party concerning the taxes covered by the Convention.

3 The Parties shall notify one of the Depositaries of any change to be made to Annexes B and C. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

Chapter III – Forms of assistance

Section I – Exchange of information

Article 4 – General provision

1 The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.

2 Deleted.

3 Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7.

Article 5 – Exchange of information on request

1 At the request of the applicant State, the requested State shall provide the applicant State with any information referred to in Article 4 which concerns particular persons or transactions.

2 If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that State shall take all relevant measures to provide the applicant State with the information requested.

Article 6 – Automatic exchange of information

With respect to categories of cases and in accordance with procedures which they shall determine by mutual agreement, two or more Parties shall automatically exchange the information referred to in Article 4.

Article 7 – Spontaneous exchange of information

1 A Party shall, without prior request, forward to another Party information of which it has knowledge in the following circumstances:

a the first-mentioned Party has grounds for supposing that there may be a loss of tax in the other Party;

b a person liable to tax obtains a reduction in or an exemption from tax in the first-mentioned Party which would give rise to an increase in tax or to liability to tax in the other Party;

c business dealings between a person liable to tax in a Party and a person liable to tax in another Party are conducted through one or more countries in such a way that a saving in tax may result in one or the other Party or in both;

d a Party has grounds for supposing that a saving of tax may result from artificial transfers of profits within groups of enterprises;

e information forwarded to the first-mentioned Party by the other Party has enabled information to be obtained which may be relevant in assessing liability to tax in the latter Party.

2 Each Party shall take such measures and implement such procedures as are necessary to ensure that information described in paragraph 1 will be made available for transmission to another Party.

Article 8 – Simultaneous tax examinations

1 At the request of one of them, two or more Parties shall consult together for the purposes of determining cases and procedures for simultaneous tax examinations. Each Party involved shall decide whether or not it wishes to participate in a particular simultaneous tax examination.

2 For the purposes of this Convention, a simultaneous tax examination means an arrangement between two or more Parties to examine simultaneously, each in its own territory, the tax affairs of a person or persons in which they have a common or related interest, with a view to exchanging any relevant information which they so obtain.

Article 9 – Tax examinations abroad

1 At the request of the competent authority of the applicant State, the competent authority of the requested State may allow representatives of the competent authority of the applicant State to be present at the appropriate part of a tax examination in the requested State.

2 If the request is acceded to, the competent authority of the requested State shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant State about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested State for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the requested State.

3 A Party may inform one of the Depositaries of its intention not to accept, as a general rule, such requests as are referred to in paragraph 1. Such a declaration may be made or withdrawn at any time.

Article 10 – Conflicting information

If a Party receives from another Party information about a person's tax affairs which appears to it to conflict with information in its possession, it shall so advise the Party which has provided the information.

Section II - Assistance in recovery

Article 11 – Recovery of tax claims

1 At the request of the applicant State, the requested State shall, subject to the provisions of Articles 14 and 15, take the necessary steps to recover tax claims of the first-mentioned State as if they were its own tax claims.

2 The provision of paragraph 1 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the Parties concerned, which are not contested.

However, where the claim is against a person who is not a resident of the applicant State, paragraph 1 shall only apply, unless otherwise agreed between the Parties concerned, where the claim may no longer be contested.

3 The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate, is limited to the value of the estate or of the property acquired by each beneficiary of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

Article 12 – Measures of conservancy

At the request of the applicant State, the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement.

Article 13 – Documents accompanying the request

1 The request for administrative assistance under this section shall be accompanied by:

a a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Convention and, in the case of recovery that, subject to paragraph 2 of Article 11, the tax claim is not or may not be contested,

b an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State, and

c any other document required for recovery or measures of conservancy.

2 The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance, by an instrument permitting enforcement in the latter State.

Article 14 – Time limits

1 Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The request for assistance shall give particulars concerning that period.

2 Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 1, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.

3 In any case, the requested State is not obliged to comply with a request for assistance which is submitted after a period of 15 years from the date of the original instrument permitting enforcement.

Article 15 – Priority

The tax claim in the recovery of which assistance is provided shall not have in the requested State any priority specially accorded to the tax claims of that State even if the recovery procedure used is the one applicable to its own tax claims.

Article 16 – Deferral of payment

The requested State may allow deferral of payment or payment by instalments if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances, but shall first inform the applicant State.

Section III – Service of documents

Article 17 – Service of documents

1 At the request of the applicant State, the requested State shall serve upon the addressee documents, including those relating to judicial decisions, which emanate from the applicant State and which relate to a tax covered by this Convention.

2 The requested State shall effect service of documents:

a by a method prescribed by its domestic laws for the service of documents of a substantially similar nature;

b to the extent possible, by a particular method requested by the applicant State or the closest to such method available under its own laws.

3 A Party may effect service of documents directly through the post on a person within the territory of another Party.

4 Nothing in the Convention shall be construed as invalidating any service of documents by a Party in accordance with its laws.

5 When a document is served in accordance with this article, it need not be accompanied by a translation. However, where it is satisfied that the addressee cannot understand the language of the document, the requested State shall arrange to have it translated into or a summary drafted in its or one of its official languages. Alternatively, it may ask the applicant State to have the document either translated into or accompanied by a summary in one of the official languages of the requested State, the Council of Europe or the OECD.

Chapter IV – Provisions relating to all forms of assistance

Article 18 – Information to be provided by the applicant State

1 A request for assistance shall indicate where appropriate:

a the authority or agency which initiated the request made by the competent authority;

b the name, address, or any other particulars assisting in the identification of the person in respect of whom the request is made;

c in the case of a request for information, the form in which the applicant State wishes the information to be supplied in order to meet its needs;

d in the case of a request for assistance in recovery or measures of conservancy, the nature of the tax claim, the components of the tax claim and the assets from which the tax claim may be recovered;

e in the case of a request for service of documents, the nature and the subject of the document to be served;

f whether it is in conformity with the law and administrative practice of the applicant State and whether it is justified in the light of the requirements of Article 21.2.g.

2 As soon as any other information relevant to the request for assistance comes to its knowledge, the applicant State shall forward it to the requested State.

Article 19 – Deleted

Article 20 – Response to the request for assistance

1 If the request for assistance is complied with, the requested State shall inform the applicant State of the action taken and of the result of the assistance as soon as possible.

2 If the request is declined, the requested State shall inform the applicant State of that decision and the reason for it as soon as possible.

3 If, with respect to a request for information, the applicant State has specified the form in which it wishes the information to be supplied and the requested State is in a position to do so, the requested State shall supply it in the form requested.

Article 21 – Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1 Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

2 Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:

a to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;

b to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

c to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;

d to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);

e to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;

f to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;

g to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportionate difficulty;

h to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.

3 If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

4 In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 22 – Secrecy

1 Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.

2 Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes.

3 If a Party has made a reservation provided for in sub-paragraph a. of paragraph 1 of Article 30, any other Party obtaining information from that Party shall not use it for the purpose of a tax in a category subject to the reservation. Similarly, the Party making such a reservation shall not use information obtained under this Convention for the purpose of a tax in a category subject to the reservation.

4 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 3, information received by a Party may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of the supplying Party and the competent authority of that Party authorises such use. Information provided by a Party to another Party may be transmitted by the latter to a third Party, subject to prior authorisation by the competent authority of the first-mentioned Party.

Article 23 – Proceedings

1 Proceedings relating to measures taken under this Convention by the requested State shall be brought only before the appropriate body of that State.

2 Proceedings relating to measures taken under this Convention by the applicant State, in particular those which, in the field of recovery, concern the existence or the amount of the tax claim or the instrument permitting its enforcement, shall be brought only before the appropriate body of that State. If such proceedings are brought, the applicant State shall inform the requested State which shall suspend the procedure pending the decision of the body in question. However, the requested State shall, if asked by the applicant State, take measures of conservancy to safeguard recovery. The requested State can also be informed of such proceedings by any interested person. Upon receipt of such information the requested State shall consult on the matter, if necessary, with the applicant State.

3 As soon as a final decision in the proceedings has been given, the requested State or the applicant State, as the case may be, shall notify the other State of the decision and the implications which it has for the request for assistance.

Chapter V – Special provisions

Article 24 – Implementation of the Convention

1 The Parties shall communicate with each other for the implementation of this Convention through their respective competent authorities. The competent authorities may communicate directly for this purpose and may authorise subordinate authorities to act on their behalf. The competent authorities of two or more Parties may mutually agree on the mode of application of the Convention among themselves.

2 Where the requested State considers that the application of this Convention in a particular case would have serious and undesirable consequences, the competent authorities of the requested and of the applicant State shall consult each other and endeavour to resolve the situation by mutual agreement.

3 A co-ordinating body composed of representatives of the competent authorities of the Parties shall monitor the implementation and development of this Convention, under the aegis of the OECD. To that end, the co-ordinating body shall recommend any action likely to further the general aims of the Convention. In particular it shall act as a forum for the study of new methods and procedures to increase international co-operation in tax matters and, where appropriate, it may recommend revisions or amendments to the Convention. States which have signed but not yet ratified, accepted or approved the Convention are entitled to be represented at the meetings of the co-ordinating body as observers.

4 A Party may ask the co-ordinating body to furnish opinions on the interpretation of the provisions of the Convention.

5 Where difficulties or doubts arise between two or more Parties regarding the implementation or interpretation of the Convention, the competent authorities of those Parties shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. The agreement shall be communicated to the co-ordinating body.

6 The Secretary General of OECD shall inform the Parties, and the Signatory States which have not yet ratified, accepted or approved the Convention, of opinions furnished by the co-ordinating body according to the provisions of paragraph 4 above and of mutual agreements reached under paragraph 5 above.

Article 25 – Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in one of the official languages of the OECD and of the Council of Europe or in any other language agreed bilaterally between the Contracting States concerned.

Article 26 – Costs

Unless otherwise agreed bilaterally by the Parties concerned:

a ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State;

b extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State.

Chapter VI – Final provisions

Article 27 – Other international agreements or arrangements

1 The possibilities of assistance provided by this Convention do not limit, nor are they limited by, those contained in existing or future international agreements or other arrangements between the Parties concerned or other instruments which relate to co-operation in tax matters.

2 Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules.

Article 28 – Signature and entry into force of the Convention

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.

2 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

3 In respect of any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

4 Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on 27th May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

5 After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the co-ordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the 2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

6 The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.

7 Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax.

Article 29 – Territorial application of the Convention

1 Each State may, at the time of signature, or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the Depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Depositary.

3 Any declaration made under either of the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

Article 30 – Reservations

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, declare that it reserves the right:

a not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in sub-paragraph b. of paragraph 1 of Article 2, provided that it has not included any domestic tax in that category under Annex A of the Convention;

b not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;

c not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of that State or, where a reservation has previously been made under sub-paragraph a. or b. above, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question;

d not to provide assistance in the service of documents for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;

e not to permit the service of documents through the post as provided for in paragraph 3 of Article 17;

f to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.

2 No other reservation may be made.

3 After the entry into force of the Convention in respect of a Party, that Party may make one or more of the reservations listed in paragraph 1 which it did not make at the time of ratification, acceptance or approval. Such reservations shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the reservation by one of the Depositaries.

4 Any Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 3 may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

5 A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not require the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial, require the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

Article 31 – Denunciation

1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the Depositaries.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Depositary.

3 Any Party which denounces the Convention shall remain bound by the provisions of Article 22 for as long as it retains in its possession any documents or information obtained under the Convention.

Article 32 – Depositaries and their functions

1 The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe and the member countries of OECD and any Party to this Convention of:

a any signature;

b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

c any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles 28 and 29;

d any declaration made in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 4 or paragraph 3 of Article 9 and the withdrawal of any such declaration;

e any reservation made in pursuance of the provisions of Article 30 and the withdrawal of any reservation effected in pursuance of the provisions of paragraph 4 of Article 30;

f any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 or 4 of Article 2, paragraph 3 of Article 3, Article 29 or paragraph 1 of Article 31;

g any other act, notification or communication relating to this Convention.

2 The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform immediately the other Depositary thereof.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Convention.

Established by the Depositaries the 1st day of June 2011 pursuant to Article X.4 of the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies of which one shall be deposited in the archives of each Depository. The Depositaries shall transmit a certified copy to each party to the Convention as amended by the Protocol and to each State entitled to become a Party.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale

Texte amendé conformément aux dispositions du Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, entré en vigueur le 1er juin 2011.

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les pays membres de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE), signataires de la présente Convention,

Considérant que le développement des mouvements internationaux de personnes, de capitaux, de biens et de services – par ailleurs largement bénéfique – a accru les possibilités d'évasion et de fraude fiscales, ce qui nécessite une coopération croissante entre les autorités fiscales;

Prenant note avec satisfaction de tous les efforts déployés au cours des dernières années sur le plan international, que ce soit à titre bilatéral ou multilatéral, pour lutter contre l'évasion et la fraude fiscales;

Considérant qu'une coordination des efforts est nécessaire entre les Etats pour encourager toutes les formes d'assistance administrative en matière fiscale, pour les impôts de toute nature, tout en assurant une protection appropriée des droits des contribuables;

Reconnaissant que la coopération internationale peut jouer un rôle important en facilitant une évaluation correcte des obligations fiscales et en aidant le contribuable à faire respecter ses droits;

Considérant que les principes fondamentaux en vertu desquels toute personne peut, dans la détermination de ses droits et obligations, prétendre à une procédure régulière doivent être reconnus dans tous les Etats comme s'appliquant en matière fiscale et que les Etats devraient s'efforcer de protéger les intérêts légitimes du contribuable, en lui accordant notamment une protection appropriée contre la discrimination et la double imposition;

Convaincus dès lors que les Etats devraient prendre des mesures ou fournir des renseignements en tenant compte de la nécessité de protéger la confidentialité des renseignements ainsi que des instruments internationaux relatifs à la protection de la vie privée et au flux de données de caractère personnel;

Considérant qu'un nouveau cadre de coopération s'est mis en place et qu'il est souhaitable de disposer d'un instrument multilatéral pour permettre au plus grand nombre d'Etats de bénéficier du nouveau cadre de coopération et également d'appliquer les normes internationales de coopération les plus élevées dans le domaine fiscal;

Désireux de conclure une convention d'assistance administrative mutuelle en matière fiscale,

Sont convenus de ce qui suit:

Chapitre 1 – Champ d'application de la Convention

Article 1 – Objet de la Convention et personnes visées

1 Les Parties s'accordent mutuellement, sous réserve des dispositions du chapitre IV, une assistance administrative en matière fiscale. Cette assistance couvre, le cas échéant, des actes accomplis par des organes juridictionnels.

2 Cette assistance administrative comprend:

a l'échange de renseignements, y compris les contrôles fiscaux simultanés et la participation à des contrôles fiscaux menés à l'étranger;

b le recouvrement des créances fiscales y compris les mesures conservatoires; et

c la notification de documents.

3 Une Partie accordera son assistance administrative, que la personne affectée soit un résident ou un ressortissant d'une Partie ou de tout autre Etat.

Article 2 – Impôts visés

1 La présente Convention s'applique:

a aux impôts suivants:

i impôts sur le revenu ou les bénéfices,

ii impôts sur les gains en capital qui sont perçus séparément de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices,

iii impôts sur l'actif net,

qui sont perçus pour le compte d'une Partie; et

b aux impôts suivants:

i impôts sur le revenu, les bénéfices ou les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie,

ii cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public, et

iii impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:

A. impôts sur les successions ou les donations,

B. impôts sur la propriété immobilière,

C. impôts généraux sur les biens et services, tels que taxes sur la valeur ajoutée ou impôts sur les ventes,

D. impôts sur des biens et services déterminés, tels que droits d'accises,

E. impôts sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur,

F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,

G. tout autre impôt;

iv impôts des catégories visées à l'alinéa iii. ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

2 Les impôts existants auxquels s'applique la présente Convention sont énumérés à l'annexe A selon les catégories mentionnées au paragraphe 1.

3 Les Parties communiquent au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe ou au Secrétaire Général de l'OCDE (ci-après dénommés « Dépositaires ») toute modification devant être apportée à l'annexe A et résultant d'une modification de la liste mentionnée au paragraphe 2. Ladite modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

4 La présente Convention s'applique aussi, dès leur introduction, aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis dans une Partie après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard et qui s'ajouteraient aux impôts existants énumérés à l'annexe A, ou qui les remplaceraient. Dans ce cas, la Partie intéressée informera l'un des Dépositaires de l'introduction de ces impôts.

Chapitre II – Définitions générales

Article 3 – Définitions

1 Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

a les expressions «Etat requérant» et «Etat requis» désignent respectivement toute Partie qui demande assistance administrative en matière fiscale et toute Partie à laquelle cette assistance est demandée;

b le terme « impôt » désigne tout impôt ou cotisation de sécurité sociale, visé par la présente Convention conformément à l'article 2;

c l'expression «créance fiscale» désigne tout montant d'impôt ainsi que les intérêts, les amendes administratives et les frais de recouvrement y afférents, qui sont dus et non encore acquittés;

d l'expression «autorité compétente », désigne les personnes et autorités énumérées à l'annexe B;

e le terme «ressortissants», à l'égard d'une Partie, désigne:

i toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité de cette Partie, et

ii toutes les personnes morales, sociétés de personnes, associations et autres entités constituées conformément à la législation en vigueur dans cette Partie.

Pour toute Partie qui fait une déclaration à cette fin, les termes utilisés ci-dessus devront être entendus au sens des définitions contenues dans l'annexe C.

2 Pour l'application de la Convention par une Partie, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cette Partie concernant les impôts visés par la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

3 Les Parties communiquent à l'un des Dépositaires toute modification devant être apportée aux annexes B et C. Ladite modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

Chapitre III – Formes d'assistance

Section I – Echange de renseignements

Article 4 – Disposition générale

1 Les Parties échangent, notamment comme il est prévu dans la présente section, les renseignements vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application de leurs législations internes relatives aux impôts visés par la présente Convention.

2 Supprimé.

3 Une Partie peut, par une déclaration adressée à l'un des Dépositaires, indiquer que, conformément à sa législation interne, ses autorités peuvent informer son résident ou ressortissant avant de fournir des renseignements le concernant en application des articles 5 et 7.

Article 5 – Echange de renseignements sur demande

1 à la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis lui fournit tout renseignement visé à l'article 4 concernant une personne ou une transaction déterminée.

2 Si les renseignements disponibles dans les dossiers fiscaux de l'Etat requis ne lui permettent pas de donner suite à la demande de renseignements, il doit prendre toutes les mesures nécessaires afin de fournir à l'Etat requérant les renseignements demandés.

Article 6 – Echange automatique de renseignements

Pour des catégories de cas et selon les procédures qu'elles déterminent d'un commun accord, deux ou plusieurs Parties échangent automatiquement les renseignements visés à l'article 4.

Article 7 – Echange spontané de renseignements

1 Une Partie communique, sans demande préalable, à une autre Partie les informations dont elle a connaissance dans les situations suivantes:

a la première Partie a des raisons de présumer qu'il existe une réduction ou une exonération anormales d'impôt dans l'autre Partie;

b un contribuable obtient, dans la première Partie, une réduction ou une exonération d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation d'impôt ou un assujettissement à l'impôt dans l'autre Partie;

c des affaires entre un contribuable d'une Partie et un contribuable d'une autre Partie sont traitées par le biais d'un ou de plusieurs autres pays, de manière telle qu'il peut en résulter une diminution d'impôt dans l'une ou l'autre ou dans les deux;

d une Partie a des raisons de présumer qu'il existe une diminution d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises;

e à la suite d'informations communiquées à une Partie par une autre Partie, la première Partie a pu recueillir des informations qui peuvent être utiles à l'établissement de l'impôt dans l'autre Partie.

2 Chaque Partie prend les mesures et met en œuvre les procédures nécessaires pour que les renseignements visés au paragraphe 1 lui parviennent en vue de leur transmission à une autre Partie.

Article 8 – Contrôles fiscaux simultanés

1 A la demande de l'une d'entre elles, deux ou plusieurs Parties se consultent pour déterminer les cas devant faire l'objet d'un contrôle fiscal simultané et les procédures à suivre. Chaque Partie décide si elle souhaite ou non participer, dans un cas déterminé, à un contrôle fiscal simultané.

2 Aux fins de la présente Convention, on entend par contrôle fiscal simultané un contrôle entrepris en vertu d'un accord par lequel deux ou plusieurs Parties conviennent de vérifier simultanément, chacune sur son territoire, la situation fiscale d'une ou de plusieurs personnes qui présente pour elles un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les renseignements ainsi obtenus.

Article 9 – Contrôles fiscaux à l'étranger

1 A la demande de l'autorité compétente de l'Etat requérant l'autorité compétente de l'Etat requis peut autoriser des représentants de l'autorité compétente de l'Etat requérant à assister à la partie appropriée d'un contrôle fiscal dans l'Etat requis.

2 Si la demande est acceptée, l'autorité compétente de l'Etat requis fait connaître aussitôt que possible à l'autorité compétente de l'Etat requérant la date et le lieu du contrôle, l'autorité ou le fonctionnaire chargé de ce contrôle, ainsi que les procédures et conditions exigées par l'Etat requis pour la conduite du contrôle. Toute décision relative à la conduite du contrôle fiscal est prise par l'Etat requis.

3 Une Partie peut informer l'un des Dépositaires de son intention de ne pas accepter, de façon générale, les demandes visées au paragraphe 1. Cette déclaration peut être faite ou retirée à tout moment.

Article 10 – Renseignements contradictoires

Si une Partie reçoit d'une autre Partie des renseignements sur la situation fiscale d'une personne qui lui paraissent en contradiction avec ceux dont elle dispose, elle en avise la Partie qui a fourni les renseignements.

Section II – Assistance en vue du recouvrement

Article 11 – Recouvrement des créances fiscales

1 A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis procède, sous réserve des dispositions des articles 14 et 15, au recouvrement des créances fiscales du premier Etat comme s'il s'agissait de ses propres créances fiscales.

2 Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent qu'aux créances fiscales qui font l'objet d'un titre permettant d'en poursuivre le recouvrement dans l'Etat requérant et qui, à moins que les Parties concernées n'en soient convenues autrement, ne sont pas contestées.

Toutefois, si la créance concerne une personne qui n'a pas la qualité de résident dans l'Etat requérant, le paragraphe 1 s'applique seulement lorsque la créance ne peut plus être contestée, à moins que les Parties concernées n'en soient convenues autrement.

3 L'obligation d'accorder une assistance en vue du recouvrement des créances fiscales concernant une personne décédée ou sa succession est limitée à la valeur de la succession ou des biens reçus par chacun des bénéficiaires de la succession selon que la créance est à recouvrer sur la succession ou auprès des bénéficiaires de celle-ci.

Article 12 – Mesures conservatoires

A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis prend des mesures conservatoires en vue du recouvrement d'un montant d'impôt, même si la créance est contestée ou si le titre exécutoire n'a pas encore été émis.

Article 13 – Documents accompagnant la demande

1 La demande d'assistance administrative, présentée en vertu de la présente section, est accompagnée:

a d'une attestation précisant que la créance fiscale concerne un impôt visé par la présente Convention et, en ce qui concerne le recouvrement, que, sous réserve de l'article 11, paragraphe 2, elle n'est pas ou ne peut être contestée,

b d'une copie officielle du titre permettant l'exécution dans l'Etat requérant, et

c de tout autre document exigé pour le recouvrement ou pour prendre les mesures conservatoires.

2 Le titre permettant l'exécution dans l'Etat requérant est, s'il y a lieu et conformément aux dispositions en vigueur dans l'Etat requis, admis, homologué, complété ou remplacé dans les plus brefs délais suivant la date de réception de la demande d'assistance par un titre permettant l'exécution dans l'Etat requis.

Article 14 – Délais

1 Les questions concernant le délai au-delà duquel la créance fiscale ne peut être exigée sont régies par la législation de l'Etat requérant. La demande d'assistance contient des renseignements sur ce délai.

2 Les actes de recouvrement accomplis par l'Etat requis à la suite d'une demande d'assistance et qui, suivant la législation de cet Etat, auraient pour effet de suspendre ou d'interrompre le délai mentionné au paragraphe 1 ont le même effet au regard de la législation de l'Etat requérant. L'Etat requis informe l'Etat requérant des actes ainsi accomplis.

3 En tout état de cause, l'Etat requis n'est pas tenu de donner suite à une demande d'assistance qui est présentée après une période de 15 ans à partir de la date du titre exécutoire initial.

Article 15 – Privilèges

La créance fiscale pour le recouvrement de laquelle une assistance est accordée ne jouit dans l'Etat requis d'aucun des privilèges spécialement attachés aux créances fiscales de cet Etat même si la procédure de recouvrement utilisée est celle qui s'applique à ses propres créances fiscales.

Article 16 – Délais de paiement

Si sa législation ou sa pratique administrative le permet dans des circonstances analogues, l'Etat requis peut consentir un délai de paiement ou un paiement échelonné, mais il en informe au préalable l'Etat requérant.

Section III – Notification de documents

Article 17 – Notification de documents

1 A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis notifie au destinataire les documents, y compris ceux ayant trait à des décisions judiciaires, qui émanent de l'Etat requérant et concernent un impôt visé par la présente Convention.

2 L'Etat requis procède à la notification:

a selon les formes prescrites par sa législation interne pour la notification de documents de nature identique ou analogue;

b dans la mesure du possible, selon la forme particulière demandée par l'Etat requérant, ou la forme la plus approchante prévue par sa législation interne.

3 Une Partie peut faire procéder directement par voie postale à la notification d'un document à une personne se trouvant sur le territoire d'une autre Partie.

4 Aucune disposition de la Convention ne peut avoir pour effet d'entacher de nullité une notification de documents effectuée par une Partie conformément à sa législation.

5 Lorsqu'un document est notifié conformément au présent article, sa traduction n'est pas exigée. Toutefois, lorsqu'il lui paraît établi que le destinataire ne connaît pas la langue dans laquelle le document est libellé, l'Etat requis en fait effectuer une traduction ou établir un résumé dans sa langue officielle ou l'une de ses langues officielles. Il peut également demander à l'Etat requérant que le document soit traduit ou accompagné d'un résumé dans l'une des langues officielles de l'Etat requis, du Conseil de l'Europe ou de l'OCDE.

Chapitre IV – Dispositions communes aux diverses formes d'assistance

Article 18 – Renseignements à fournir par l'Etat requérant

1 La demande d'assistance précise, en tant que de besoin:

a l'autorité ou le service qui est à l'origine de la demande présentée par l'autorité compétente;

b le nom, l'adresse ou tous les autres détails permettant d'identifier la personne au sujet de laquelle la demande est présentée;

c dans le cas d'une demande de renseignements, la forme sous laquelle l'Etat requérant souhaite recevoir le renseignement pour répondre à ses besoins;

d dans le cas d'une demande d'assistance en vue d'un recouvrement ou de mesures conservatoires, la nature de la créance fiscale, les éléments constitutifs de cette créance et les biens sur lesquels elle peut être recouvrée;

e dans le cas d'une demande de notification, la nature et l'objet du document à notifier;

f si la demande est conforme à la législation et à la pratique administrative de l'Etat requérant et si elle est justifiée au regard de l'article 21.2.g.

2 L'Etat requérant communique à l'Etat requis, dès qu'il en a connaissance, tous les autres renseignements relatifs à la demande d'assistance.

Article 19 – Supprimé

Article 20 – Suite réservée à la demande d'assistance

1 S'il est donné suite à la demande d'assistance, l'Etat requis informe l'Etat requérant, dans les plus brefs délais, des mesures prises ainsi que du résultat de son assistance.

2 Si la demande est rejetée, l'Etat requis en informe l'Etat requérant dans les plus brefs délais, en lui indiquant les motifs du rejet.

3 Si, dans le cas d'une demande de renseignement, l'Etat requérant a précisé la forme sous laquelle il souhaite recevoir le renseignement et si l'Etat requis est en mesure de le faire, ce dernier fournira le renseignement dans la forme souhaitée.

Article 21 – Protection des personnes et limites de l'obligation d'assistance

1 Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme limitant les droits et garanties accordés aux personnes par la législation ou la pratique administrative de l'Etat requis.

2 Sauf en ce qui concerne l'article 14, les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme imposant à l'Etat requis l'obligation:

a de prendre des mesures qui dérogent à sa législation ou à sa pratique administrative, ou à la législation ou à la pratique administrative de l'Etat requérant;

b de prendre des mesures qui seraient contraires à l'ordre public;

c de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou de sa pratique administrative, ou de la législation ou de la pratique administrative de l'Etat requérant;

d de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public;

e d'accorder une assistance administrative si et dans la mesure où il estime que l'imposition de l'Etat requérant est contraire aux principes d'imposition généralement admis ou aux dispositions d'une convention en vue d'éviter la double imposition ou de toute autre convention qu'il a conclue avec l'Etat requérant;

f d'accorder une assistance administrative afin d'appliquer ou exécuter une disposition de la législation fiscale de l'Etat requérant, ou de satisfaire une obligation s'y rattachant, qui est discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant de l'Etat requis par rapport à un ressortissant de l'Etat requérant qui se trouve dans les mêmes circonstances;

g d'accorder une assistance administrative si l'Etat requérant n'a pas épuisé toutes les mesures raisonnables prévues par sa législation ou sa pratique administrative, à moins que le recours à de telles mesures ne donne lieu à des difficultés disproportionnées;

h d'accorder une assistance au recouvrement dans les cas où la charge administrative qui en résulte pour cet Etat est nettement disproportionnée par rapport aux avantages qui peuvent en être tirés par l'Etat requérant.

3 Si des renseignements sont demandés par l'Etat requérant conformément à la présente Convention, l'Etat requis utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues par la présente Convention, sauf si ces limitations, et en particulier celles des paragraphes 1 et 2, sont susceptibles d'empêcher l'Etat requis de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

4 En aucun cas les dispositions de cette Convention, et en particulier celles des paragraphes 1 et 2, ne peuvent être interprétées comme permettant à un Etat requis de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en qualité d'agent ou de fiduciaire, ou parce que ces renseignements se rattachent aux droits de propriété d'une personne.

Article 22 – Secret

1 Les renseignements obtenus par une Partie en application de la présente Convention sont tenus secrets et protégés dans les mêmes conditions que celles prévues pour les renseignements obtenus en application de la législation de cette Partie et, en tant que de besoin pour assurer le niveau nécessaire de protection des données à caractère personnel, conformément aux garanties qui peuvent être spécifiées par la Partie fournissant les renseignements comme étant requises au titre de sa législation.

2 Ces renseignements ne sont communiqués en tout cas qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs ou de surveillance) concernées par l'établissement, la perception ou le recouvrement des impôts de cette Partie, par les procédures ou les poursuites pénales concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours se rapportant à ces impôts ou par le contrôle de ce qui précède. Seules lesdites personnes ou autorités peuvent utiliser ces renseignements et uniquement aux fins indiquées ci-dessus. Elles peuvent, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, en faire état au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements concernant lesdits impôts.

3 Lorsqu'une Partie a formulé une réserve prévue à l'article 30, paragraphe 1, alinéa a., toute autre Partie qui obtient des renseignements de la première Partie ne peut pas les utiliser pour un impôt inclus dans une catégorie qui a fait l'objet de la réserve. De même, la Partie ayant formulé la réserve ne peut pas utiliser, pour un impôt inclus dans la catégorie qui fait l'objet de la réserve, les renseignements obtenus en vertu de la présente Convention.

4 Nonobstant les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3, les renseignements obtenus par une Partie peuvent être utilisés à d'autres fins lorsque l'utilisation de tels renseignements à de telles fins est possible selon la législation de la Partie qui fournit les renseignements et que l'autorité compétente de cette Partie consent à une telle utilisation. Les renseignements fournis par une Partie à une autre Partie peuvent être transmis par celle-ci à une troisième Partie, sous réserve de l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la première Partie.

Article 23 – Procédures

1 Les actions se rapportant aux mesures prises en vertu de la présente Convention par l'Etat requis sont intentées exclusivement devant l'instance appropriée dudit Etat.

2 Les actions se rapportant aux mesures prises par l'Etat requérant en vertu de la présente Convention, en particulier celles qui, en matière de recouvrement, concernent l'existence ou le montant de la créance fiscale ou le titre qui permet d'en poursuivre l'exécution, sont intentées exclusivement devant l'instance appropriée de ce même Etat. Si une telle action est exercée, l'Etat requérant en informe immédiatement l'Etat requis et celui-ci suspend la procédure en attendant la décision de l'instance saisie. Toutefois, si l'Etat requérant le lui demande, il prend des mesures conservatoires en vue du recouvrement. L'Etat requis peut aussi être informé d'une telle action par toute personne intéressée; dès réception de cette information, il consultera, s'il y a lieu, l'Etat requérant à ce sujet.

3 Dès qu'il a été définitivement statué sur l'action intentée, l'Etat requis ou, selon le cas, l'Etat requérant notifie à l'autre Etat la décision prise et ses effets sur la demande d'assistance.

Chapitre V – Dispositions spéciales

Article 24 – Mise en œuvre de la Convention

1 Les Parties communiquent entre elles pour la mise en œuvre de la présente Convention par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes respectives; celles-ci peuvent communiquer directement entre elles à cet effet et peuvent autoriser des autorités qui leur sont subordonnées à agir en leur nom. Les autorités compétentes de deux ou plusieurs Parties peuvent fixer d'un commun accord les modalités d'application de la Convention en ce qui les concerne.

2 Lorsque l'Etat requis estime que l'application de la présente Convention dans un cas particulier pourrait avoir des conséquences indésirables graves, les autorités compétentes de l'Etat requis et de l'Etat requérant se concertent et s'efforcent de résoudre la situation par voie d'accord mutuel.

3 Un organe de coordination composé de représentants des autorités compétentes des Parties suit, sous l'égide de l'OCDE, la mise en œuvre de la Convention et ses développements. A cet effet, il recommande toute mesure susceptible de contribuer à la réalisation des objectifs généraux de la Convention. En particulier, il constitue un forum pour l'étude de méthodes et procédures nouvelles tendant à accroître la coopération internationale en matière fiscale et, s'il y a lieu, il recommande de réviser la Convention ou d'y apporter des amendements. Les Etats qui ont signé mais n'ont pas encore ratifié, accepté ou approuvé la Convention pourront se faire représenter aux réunions de l'organe de coordination à titre d'observateur.

4 Toute Partie peut inviter l'organe de coordination à émettre un avis quant à l'interprétation des dispositions de la Convention.

5 Si des difficultés ou des doutes surgissent entre deux ou plusieurs Parties quant à la mise en œuvre ou à l'interprétation de la Convention, les autorités compétentes desdites Parties s'efforcent de résoudre la question par voie d'accord amiable. La décision est communiquée à l'organe de coordination.

6 Le Secrétaire Général de l'OCDE fait part aux Parties ainsi qu'aux Etats signataires de la Convention qui ne l'ont pas encore ratifiée, acceptée ou approuvée des avis émis par l'organe de coordination conformément aux dispositions du paragraphe 4 ci-dessus et des accords amiables obtenus en vertu du paragraphe 5 ci-dessus.

Article 25 – Langues

Les demandes d'assistance ainsi que les réponses sont rédigées dans l'une des langues officielles de l'OCDE ou du Conseil de l'Europe ou dans toute autre langue que les Parties concernées conviennent bilatéralement d'employer.

Article 26 – Frais

Sauf si les Parties concernées en conviennent autrement par voie bilatérale:

a les frais ordinaires engagés pour fournir l'assistance sont à la charge de l'Etat requis;

b les frais extraordinaires engagés pour fournir l'assistance sont à la charge de l'Etat requérant.

Chapitre VI – Dispositions finales

Article 27 – Autres accords et arrangements internationaux

1 Les possibilités d'assistance prévues par la présente Convention ne limiteront pas ni ne seront limitées par celles découlant de tous accords internationaux et autres arrangements qui existent ou pourront exister entre les Parties concernées ou de tous autres instruments qui se rapportent à la coopération en matière fiscale.

2 Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les Parties qui sont Etats membres de l'Union européenne, peuvent appliquer, dans leurs relations mutuelles, les possibilités d'assistance prévues par la Convention, dans la mesure où elles permettent une coopération plus large que celles offertes par les règles applicables de l'Union européenne.

Article 28 – Signature et entrée en vigueur de la Convention

1 La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des pays membres de l'OCDE. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près de l'un des Dépositaires.

2 La Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 1.

3 Pour tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou pays membre de l'OCDE qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

4 Tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou pays membre de l'OCDE qui devient Partie à la Convention après l'entrée en vigueur du Protocole amendant la présente Convention, ouvert à la signature le 27 mai 2010 (le « Protocole de 2010 »), sera Partie à la Convention telle qu'amendée par ce Protocole, sauf s'il exprime une intention différente dans une notification écrite adressée à l'un des Dépositaires.

5 Après l'entrée en vigueur du Protocole de 2010, tout Etat qui n'est pas membre du Conseil de l'Europe ou de l'OCDE peut demander à être invité à signer et ratifier la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010. Toute demande en ce sens devra être adressée à l'un des Dépositaires qui la transmettra aux Parties. Le Dépositaire en informera également le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et le Conseil de l'OCDE. La décision d'inviter les Etats qui ont demandé à devenir Parties à la Convention sera prise par consensus par les Parties à la Convention par l'intermédiaire de l'organe de coordination. Pour tout Etat qui ratifiera la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010 conformément au présent paragraphe, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification auprès de l'un des Dépositaires.

6 Les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, s'appliquent à l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie ou, en l'absence de période d'imposition, elles s'appliquent à l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier, ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie. Deux Parties ou plus peuvent convenir que la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendra effet pour ce qui concerne l'assistance administrative portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures.

7 Nonobstant les dispositions du paragraphe 6, les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendront effet à compter de sa date d'entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, pour ce qui concerne les affaires fiscales faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal de la Partie requérante portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures.

Article 29 – Application territoriale de la Convention

1 Au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, chaque Etat peut désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2 Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée à l'un des Dépositaires, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Dépositaire.

3 Toute déclaration faite en vertu de l'un des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée à l'un des Dépositaires. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

Article 30 – Réserves

1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, déclarer qu'il se réserve le droit:

a de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une quelconque des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b. à condition que ladite Partie n'ait inclus dans l'annexe A de la Convention aucun de ses propres impôts entrant dans cette catégorie;

b de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques, ou de recouvrement d'amendes administratives soit pour tous les impôts soit seulement pour les impôts d'une ou plusieurs des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1;

c de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour cet Etat ou, si une réserve a, au préalable, été faite en vertu de l'alinéa a. ou b. ci-dessus, à la date du retrait d'une telle réserve au sujet des impôts de la catégorie en question;

d de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents soit pour tous les impôts soit seulement pour les impôts d'une ou de plusieurs des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1;

e de ne pas accepter les notifications par voie postale prévues à l'article 17, paragraphe 3;

f d'appliquer l'article 28 paragraphe 7 exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie.

2 Aucune autre réserve n'est admise.

3 Toute Partie peut, après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, formuler une ou plusieurs réserves visées au paragraphe 1 dont elle n'avait pas fait usage lors de la ratification, acceptation ou approbation. De telles réserves entreront en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la réserve par l'un des Dépositaires.

4 Toute Partie qui a formulé une réserve en vertu des paragraphes 1 et 3 peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification à l'un des Dépositaires. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Dépositaire.

5 La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la présente Convention ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie; toutefois, elle peut, si la réserve est partielle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article 31 – Dénonciation

1 Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification à l'un des Dépositaires.

2 La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

3 La Partie qui dénonce la présente Convention reste liée par l'article 22 tant qu'elle conserve en sa possession des informations, documents ou autres renseignements obtenus en application de la Convention.

Article 32 – Dépositaires et leurs fonctions

1 Le Dépositaire auprès duquel un acte, une notification ou une communication sera accompli notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et aux pays membres de l'OCDE et à toute Partie à la présente Convention:

a toute signature;

b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément aux dispositions des articles 28 et 29;

d toute déclaration formulée en application des dispositions de l'article 4, paragraphe 3 ou de l'article 9, paragraphe 3 et le retrait desdites déclarations;

e toute réserve formulée en application des dispositions de l'article 30 et le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions de l'article 30, paragraphe 4;

f toute notification reçue en application des dispositions de l'article 2, paragraphes 3 ou 4, de l'article 3, paragraphe 3, de l'article 29 ou de l'article 31, paragraphe 1;

g tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

2 Le Dépositaire qui reçoit une communication ou qui effectue une notification conformément au paragraphe 1 en informera immédiatement l'autre Dépositaire.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Etabli par les Dépositaires, le 1er juin 2011, en vertu de l'article X.4 du Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutualle en matière fiscale, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires dont l'un sera déposé dans les archives de chaque Dépositaire. Les Dépositaires en communiqueront copie certifiée conforme à chacune des Parties à la Convention telle qu'amendée par le Protocole et à chacun des Etats ayant qualité pour devenir Partie.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Albania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 8 August 2013

Date of effect: 1 December 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Albanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 8 août 2013

Date de prise d'effet : 1er décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Republic of Albania reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties included in any of the following categories listed in Article 2, paragraph 1.b:

iii. Taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
A. estate, inheritance or gift taxes,
B. taxes on immovable property,
F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles.

iv. Taxes in categories referred to in sub-paragraph iii above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

In accordance with Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, the Republic of Albania reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for taxes described in Article 2, paragraph 1.b, of the Convention.

In accordance with Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, the Republic of Albania reserves the right not to provide assistance in the service of documents for the taxes described in Article 2, paragraph 1.b, of the Convention.

In accordance with Article 30, paragraph 1.e, of the Convention, the Republic of Albania reserves the right not to permit the service of documents through the post as provided in Article 17, paragraph 3, with respect to the taxes described in Article 2, paragraph 1.b, of the Convention.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:
- Personal Income Tax (*Tatimi mbi te Ardhurat Personale*)

Article 2, paragraph 1.a.ii:
- Corporate Income Tax (*Tatim Fitimi*)

Article 2, paragraph 1.b.i:
- Local Tax on Small Business (*Taska Vendore mbi Biznesin e Vogel*)

Article 2, paragraph 1.b.ii:
- Social Security Contributions (*Kontributet e Sigurimeve Shoqerore*)

Article 2, paragraph 1.b.iii.C:
- Value Added Tax (*Tatimi mbi Vleren e Shtuar*)

Article 2, paragraph 1.b.iii.D:
- Excise Duties (*Akciza*)

Article 2, paragraph 1.b.iii.E:
- Annual Tax on used motor Vehicles (*Taska vjetore e mjeteve të përdorura*)

Article 2, paragraph 1.b.iii.G:
- Local Tax on Real Estate (*Tatimet mbi Pasurine e Paluajtshme*)

ANNEX B – Competent Authorities

the Republic of Albania declares that the competent authority, with the powers mentioned in Article 3, paragraph 1.d., of the Convention, is the Ministry of Finance: General Tax Directory.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, la République d'Albanie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties visés à l'article 2, paragraphe 1.b :

iii. impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:
A. impôts sur les successions ou les donations,
B. impôts sur la propriété immobilière,
F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur.

iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, la République d'Albanie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives pour les impôts décrits à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, la République d'Albanie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance en matière de notification de documents pour les impôts décrits à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.e, de la Convention, la République d'Albanie se réserve le droit de ne pas accepter les notifications par voie postale prévues à l'article 17, paragraphe 3, en ce qui concerne les impôts décrits à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i :
- impôt sur le revenu des particuliers (*Tatimi mbi te Ardhurat Personale*)

Article 2, paragraphe 1.a.ii :
- impôt sur le revenu des sociétés (*Tatim Fitimi*)

Article 2, paragraphe 1.b.i :
- impôt local sur les petites entreprises (*Taska Vendore mbi Biznesin e Vogel*)

Article 2, paragraphe 1.b.ii :
- cotisations de sécurité sociale (*Kontributet e Sigurimeve Shoqerore*)

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C :
- taxe sur la valeur ajoutée (*Tatimi mbi Vleren e Shtuar*)

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D :
- droits d'accises (*Akciza*)

Article 2, paragraphe 1.b.iii.E :
- impôt annuel sur les véhicules à moteur d'occasion (*Taska vjetore e mjeteve të përdorura*)

Article 2, paragraphe 1.b.iii.G :
- impôt local sur les biens immobiliers (*Tatimet mbi Pasurine e Paluajtshme*)

ANNEXE B – Autorités compétentes

La République d'Albanie déclare que l'autorité compétente, désignée aux fins de l'article 3, paragraphe 1 d, de la Convention, est le Ministère des Finances : Direction Générale des Impôts.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Argentina

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 September 2012

Date of effect: 1 January 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Argentine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 13 septembre 2012

Date de prise d'effet : 1er janvier 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations: *Réserves et déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Reservations:

The Argentine Republic shall not provide any type of assistance in relation to the taxes of the other Parties as mentioned in Article 2, paragraph 1, sub-paragraphs b.i or b.iv, of the Convention according to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention.

The Argentine Republic shall not provide assistance in the collection of tax claims or in the collection of administrative fines, for all the taxes, according to the provisions of Articles 11 and 12 of the Convention.

The Argentine Republic shall not provide assistance for the notification and the transfer of documents for any tax, according to the provisions of Article 17 of the Convention.

Declarations:

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply:

- Article 2, paragraph 1.a.i:	Income Tax.
- Article 2, paragraph 1.b.ii:	Contributions to Social Security.
- Article 2, paragraph 1.b.iii. A:	Tax on Personal Property.
- Article 2, paragraph 1.b.iii. C:	Value Added Tax.
- Article 2, paragraph 1.b.iii. D:	Tax on Liquid Fuels, Domestic Tax, Law 24764, Tax on Insurance and other Assets, Law 3764.
- Article 2, paragraph 1.b.iii. G:	Presumptive Income Tax, Real Property Transfer Tax, Tax on the Debits and Credits originated from Financial Transactions, Law 25413, Simpified Regime for Taxpayers (*Monotributo*).

ANNEX B – Competent Authorities

The Argentine Republic declares that the competent authority, with the powers mentioned in Article 3, paragraph 1.d, of the Convention, is the Federal Administration of Public Revenue.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Réserves :

La République argentine n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties tels que mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, alinéas b.i ou b.iv, de la Convention conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention.

La République argentine n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts, conformément aux dispositions des articles 11 et 12 de la Convention.

La République argentine n'accordera d'assistance en matière de notification et de transfert des documents pour aucun impôt, conformément aux dispositions de l'article 17 de la Convention.

Déclarations :

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

- Article 2, paragraphe 1.a.i:	Impôt sur le revenu.
- Article 2, paragraphe 1.b.ii:	Cotisations de sécurité sociale.
- Article 2, paragraphe 1.b.iii.A:	Impôt sur la propriété personnelle.
- Article 2, paragraphe 1.b.iii.C:	Taxe sur la valeur ajoutée.
- Article 2, paragraphe 1.b.iii.D:	Impôt sur les carburants liquides; Impôt interne, Loi n°24.674 ; Impôt sur les assurances et autres biens, Loi n°3.764.
- Article 2, paragraphe 1.b.iii. G:	Impôt forfaitaire sur le revenu ; Droit de mutation sur les biens immeubles ; Impôt sur les débits et les crédits provenant des transactions financières, Loi nº 25.413 ; Régime simplifié pour les contribuables (*Monotributo*).

ANNEXE B – Autorités compétentes

La République argentine déclare que l'autorité compétente, disposant des pouvoirs mentionnés à l'article 3, paragraphe 1.d, de la Convention, est l'Administration Fiscale Fédérale.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Australia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 30 August 2012

Date of effect: 1 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Australie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 30 août 2012

Date de prise d'effet : 1er décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Annex A - Taxes to which the Convention applies

For Australia, the Convention shall apply to taxes of every kind and description imposed under the federal laws of Australia administered by the Commissioner of Taxation which correspond to the taxes in the categories referred to in paragraphs 1(a) and (b)(ii) and (iii) of Article 2 of the Convention.

Annex C - Definition of the term "national" for the purpose of the Convention

In relation to Australia, the term "national" means any individual possessing the citizenship of Australia; and any legal person, company, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Australia.

Article 29 - Territorial application of the Convention

Pursuant to Article 29, paragraph 1, of the Convention, Australia declares that with respect to Australia, the Convention shall apply to Australia, excluding all external territories other than:

(i) the Territory of Norfolk Island;
(ii) the Territory of Christmas Island;
(iii) the Territory of Cocos (Keeling) Islands;
(iv) the Territory of Ashmore and Cartier Islands;
(v) the Territory of Heard Island and McDonald Islands; and
(vi) the Coral Sea Islands Territory,

but including any area adjacent to the territorial limits of Australia (including the Territories specified in this Declaration) in respect of which there is for the time being in force, consistently with international law, a law of Australia dealing with the exploration for or exploitation of any of the natural ressources of the exclusive economic zone or the seabed or subsoil of the continental shelf.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Annexe A- Impôts auxquels s'applique la Convention

Pour l'Australie, la Convention s'applique aux impôts de toutes sortes et descriptions imposés par les lois fédérales de l'Australie telles qu'administrées par le Commissaire à l'impôt et qui correspondent aux impôts dans les catégories mentionnées aux paragraphes 1(a) et (b)(ii) et (iii) de l'article 2 de la Convention.

Annexe C- Définition du terme « ressortissant » aux fins de la Convention

En ce qui concerne l'Australie, le terme « ressortissant » signifie toutes les personnes possédant la nationalité de l'Australie ; et toutes les personnes morales, les sociétés, les sociétés de personnes et les associations constituées conformément à la législation en vigueur en Australie.

Article 29- Application territoriale de la Convention

Conformément à l'article 29, paragraphe 1, de la Convention, l'Australie déclare qu'en ce qui concerne l'Australie, la Convention s'applique à l'Australie, à l'exclusion de tous les territoires externes autres que :

(i) le Territoire de l'île Norfolk ;
(ii) le Territoire de l'île Christmas ;
(iii) le Territoire des îles Cocos (Keeling) ;
(iv) le Territoire des îles Ashmore et Cartier ;
(v) le Territoire des îles Heard et McDonald ; et
(vi) le Territoire des îles de la Mer de Corail,

mais comprenant toute zone adjacente aux limites territoriales de l'Australie (y compris les territoires visés dans cette déclaration) pour laquelle il y a actuellement, conformément au droit international, une loi de l'Australie en vigueur traitant de l'exploration ou de l'exploitation des ressources naturelles de la zone économique exclusive ou du fond et du sous-sol de la mer du plateau continental.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Austria

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 28 August 2014

Date of effect: 1 December 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Autriche

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 28 août 2014

Date de prise d'effet : 1er décembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Reservations and declarations: *Réserves et déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to paragraph 1.a of Article 30 of the Convention, the Republic of Austria reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties included in any of the following categories listed in sub-paragraph b of paragraph 1 of Article 2:

i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party;
ii. compulsory social security contributions payable to general government or social security institutions established under public law;
iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
   A. estate, inheritance or gift taxes,
   B. taxes on immovable property,
   D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,
   E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,
   F. taxes on the use or ownership of movables property other than motor vehicles,
   G. any other taxes;
iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

Pursuant to paragraph 1.b of Article 30 of the Convention, the Republic of Austria reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim or in the recovery of an administrative fine, for all taxes listed in paragraph 1 of Article 2 of the Convention.

Pursuant to paragraph 1.c of Article 30 of the Convention, the Republic of Austria reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of the Republic of Austria.

Pursuant to paragraph 1.d of Article 30 of the Convention, the Republic of Austria reserves the right not to provide assistance in the service of documents for the taxes listed in the reservation made pursuant to paragraph 1.a of Article 30 of the Convention.

Pursuant to paragraph 1.f of Article 30 of the Convention, the Republic of Austria reserves the right not to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply

Article 2, paragraph 1.a.i

- income tax (*Einkommensteuer*)
- corporation tax (*Körperschaftsteuer*)

Article 2, paragraph 1b.iii. C

- value-added tax (*Umsatzsteuer*).

ANNEX B – Competent Authorities

In relation to the Republic of Austria, the term "competent authority" means the Federal Minister for Finance or his authorised representative.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de de la Convention, la République d'Autriche se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories suivantes énumérées à l'article 2, paragraphe 1.b, de de la Convention :

i. impôts sur le revenu, les bénéfices ou les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie ;
ii. cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public ;
iii. impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:
   A. impôts sur les successions ou les donations,
   B. impôts sur la propriété immobilière,
   D. impôts sur des biens et services déterminés, tels que droits d'accises,
   E. impôts sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur,
   F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,
   G. tout autre impôt;
iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de de la Convention, la République d'Autriche se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts énumérés à l'article 2, paragraphe 1, de de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de de la Convention, la République d'Autriche se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour le la République d'Autriche.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de de la Convention, la République d'Autriche se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents pour les impôts énumérés à dans la réserve faite conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.f, de de la Convention, la République d'Autriche se réserve le droit de ne pas appliquer l'article 28, paragraphe 7, exclusivement en ce qui concerne l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1.a.i

- impôt sur le revenu (*Einkommensteuer*);
- impôt sur les sociétés (*Körperschaftsteuer*);

Article 2, paragraphe 1 b.iii.C

- taxe sur la valeur ajoutée (*Umsatzsteuer*)

ANNEXE B – Autorités compétentes

En ce qui concerne la République d'Autriche, le terme "autorité compétente" signifie le Ministre fédéral des Finances ou son représentant autorisé.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

ACCEPTANCE (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Belize

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 May 2013

Date of effect: 1 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

ACCEPTATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Belize

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Reservations

In accordance with Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, Belize reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim or in the recovery of administrative fine, for all taxes.

In accordance with Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, Belize reserves the right not to provide assistance in the service of documents for all taxes.

Territorial application of the Convention

Pursuant to Article 29, paragraph 1, of the Convention, Belize declares that with respect to Belize, the Convention shall apply to the territory of Belize as defined in Schedule 1 to the Belize Constitution, including the territorial waters and any other area in the sea and in the air within which Belize, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction.

Annex A – Taxes to which the Convention would apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:
Income Tax (including surtax or surcharge)
Business Tax

Article 2, paragraph 1.b.iii. C:
General Sales Tax.

ANNEX B – Competent Authorities

In relation to Belize, the term "competent authority" means the Financial Secretary in the Ministry of Finance.

ANNEX C – Definition of the word "national" for the purpose of the Convention

In relation to Belize, the term "national" means any individual possessing the citizenship of Belize.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Réserves

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le Bélize se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le Bélize se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts.

Application territoriale de la Convention

Conformément à l'article 29, paragraphe 1, de la Convention, Bélize déclare que par rapport à Bélize, la Convention s'applique au territoire du Bélize tel que défini à l'annexe 1 de la Constitution du Bélize, y compris les eaux territoriales et toute autre zone en mer et dans les airs à l'intérieur de laquelle Bélize, conformément au droit international, exerce des droits souverains ou sa juridiction.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i:
Impôt sur le revenu (incluant surtaxe ou majoration)
Taxe professionnelle.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C:
Impôt général sur les ventes.

ANNEXE B – Autorités compétentes

En ce qui concerne le Bélize, le terme «autorité compétente» désigne le Secrétaire financier du Ministère des Finances.

ANNEXE C – Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention

En ce qui concerne le Bélize, le terme « ressortissant » désigne toute personne physique possédant de la citoyenneté du Bélize.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Canada

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Canada

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Canada will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in any of sub-paragraphs 1(b)(i), (ii), (iii) A, B, E, F and G and (iv) of Article 2 of the Convention (as permitted by sub-paragraph 1(a) of Article 30 of the Convention).

Canada will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for any tax, pursuant to Articles 11 through 16 of the Convention (as permitted by sub-paragraph 1(b) of Article 30 of the Convention).

Canada will not provide assistance in the service of document for any tax, pursuant to Article 17 of the Convention (as permitted by sub-paragraph 1(d) of Article 30 of the Convention); this reservation does not apply to the service of documents by mail, pursuant to paragraph 3 of Article 17 of the Convention.

Annex A – Taxes to which the Convention would apply:

Article 2, paragraph 1(a): the taxes on income or profits, including capital gains that are added to income at a rate determined under the following act, and taxes on net wealth that are imposed on behalf of *Canada under the Income Tax Act* (Canada).

Article 2, paragraph 1(b)(iii) C: the Value Added Tax imposed on behalf of Canada under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada).

Article 2, paragraph 1(b)(iii) D: the taxes imposed on behalf of Canada under Parts I and III of the *Excise Tax Act* (Canada) and the Excise Act, 2001 (Canada).

ANNEX B – Competent Authorities

The Minister of National Revenue or the Minister's authorised representative.

ANNEX C - Definition of a "national" for the purpose of the Convention

None.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Le Canada n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une quelconque des catégories énumérées aux alinéas 1.b.i, ii, iii A, B, E, F et G et iv de l'article 2 de la Convention (tel que permis par l'alinéa 1.a de l'article 30 de la Convention).

Le Canada n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives pour tous les impôts aux termes des articles 11 à 16 de la Convention (tel que permis par l'alinéa 1.b. de l'article 30 de la Convention).

Le Canda n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts, aux termes de l'article 17 de la Convention (tel que permis par l'alinéa 1.d. de l'article 30 de la Convention) ; cette réserve ne s'applique pas à la notification de documents par voie postale, conformément au paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a. : les impôts sur le revenu ou les bénéfices, y compris les gains en capital qui sont rajoutés au revenu à un taux déterminé en vertu de la loi ci-après, et les impôts sur l'actif net qui sont perçus pour le compte du Canada en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C : la taxe sur la valeur ajoutée perçue pour le compte du Canada en vertu de la Partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada).

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D : les impôts perçus pour le compte du Canada en vertu des Parties I et III de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) et la Loi de 2001 sur l'accise (Canada).

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Ministre du Revenu national ou son représentant autorisé.

ANNEXE C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention

Aucune.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Colombia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 19 March 2014

Date of effect: 1 July 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Colombie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 mars 2014

Date de prise d'effet : 1er juillet 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Republic of Colombia reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties included in any of the following categories listed in Article 2, paragraph 1.b, of the Convention:

i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political divisions or local authorities of a Party;

ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law;

iii. B. taxes on immovable property;

iii. E. taxes on the use or ownership of motor vehicles;

iii. F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles;

iii. G. any other taxes;

iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, the Republic of Colombia reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all the taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, the Republic of Colombia reserves the right not to provide assistance in the service of documents for all taxes.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply:

The existing taxes to which the Convention shall apply within the Colombian legal system are:

Article 2, paragraph 1.a.i:
- income tax and its complementary taxes ;
- Pro equity income tax – CREE;

Article 2, paragraph 1.a.ii:
- income tax and its complementary taxes ;

Article 2, paragraph 1.a.iii:
- tax on capital ;

Article 2, paragraph 1.b.i :
Not applicable ;

Article 2, paragraph 1.b.ii :
Not applicable ;

Article 2, paragraph 1.b.iii.A :
- income tax and complementary taxes ;

Article 2, paragraph 1.b.iii.B :
Not applicable ;

Article 2, paragraph 1.b.iii.C :
- value added tax - VAT ;

Article 2, paragraph 1.b.iii.D :
- national consumption tax ;

Article 2, paragraph 1.b.iii.E :
Not applicable ;

Article 2, paragraph 1.b.iii.F :
Not applicable ;

Article 2, paragraph 1.b.iii.G :
Not applicable.

ANNEX B – Competent Authorities

The competent authority for the Republic of Colombia is the Director General of the National Tax and Customs Administration (*Director General de la Dirección de Impuestos y Aduanas Nationales – DIAN*) or his autorised representative.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, la République de Colombie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories suivantes énumérées à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention :

i. impôts sur le revenu, les bénéfices ou les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des divisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie ;

ii. cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public ;

iii. B. impôts sur la propriété immobilière ;

iii. E. impôts sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur ;

iii. F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur ;

iii. G. tout autre impôt ;

iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, la République de Colombie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, la République de Colombie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Les impôts existants auxquels s'applique la Convention dans le système juridique colombien sont:

article 2, paragraphe 1.a.i :
- impôt sur le revenu et impôts complémentaires ;
- impôt sur le revenu pour l'équité – CREE ;

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

article 2, paragraphe 1.a.ii :
- impôt sur le revenu et impôts complémentaires ;

article 2, paragraphe 1.a.iii :
- impôt sur le capital ;

article 2, paragraphe 1.b.i :
non applicable ;

article 2, paragraphe 1.b.ii :
non applicable ;

article 2, paragraphe 1.b.iii.A :
- impôt sur le revenu et impôts complémentaires ;

article 2, paragraphe 1.b.iii.B :
non applicable ;

article 2, paragraphe 1.b.iii.C :
- taxe sur la valeur ajoutée (TVA) ;

article 2, paragraphe 1.b.iii.D :
- taxe nationale à la consommation ;

article 2, paragraphe 1.b.iii.E :
non applicable ;

article 2, paragraphe 1.b.iii.F :
non applicable ;

article 2, paragraphe 1.b.iii.G :
non applicable.

ANNEXE B – Autorités compétentes

L'autorité compétente pour la République de Colombie est le Directeur Général de l'Administration fiscale et douanière nationale (*Director General de la Dirección de Impuestos y Aduanas Nationales – DIAN*) ou son représentant autorisé.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Costa Rica

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 5 April 2013

Date of effect: 1 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Costa Rica

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 5 avril 2013

Date de prise d'effet : 1er août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations: *Réserves et déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, Costa Rica reserves the right not to provide any form of assistance in relation to taxes of other Parties included in one of the following categories listed in Article 2, paragraph 1.b:

i taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political divisions or local authorities of a Party;
iii A estate, inheritance or gift tax;
iii D specific taxes on goods and services such as excise taxes;
iii F taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles;
iii G any other taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, Costa Rica reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.c, of the Convention, Costa Rica reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of that State or, where a reservation has previously been made under sub-paragraph a or b above, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, Costa Rica reserves the right not to provide assistance in the service of documents for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.e, of the Convention, Costa Rica reserves the right not to permit the service of documents though the post as provided for in paragraph 3 of Article 17.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.f, of the Convention, Costa Rica reserves the right to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply:

Article 2, paragraph 1.a.i: Income Tax (*Impuesto sobre la renta*).

Article 2, paragraph 1.b.ii: Contributions made to the Costa Rican Social Security (*Contribuciones a la caja Costarricense del Seguro Social*).

Article 2, paragraph 1.b.iii. B: Real estate tax (*Impuesto a la propriedad de bienes inmuebles*).

Article 2, paragraph 1.b.iii. C: Value Added Tax (*Impuesto general sobre las ventas*).

Article 2, paragraph 1.b.iii. E: Vehicles, ships and aircrafts tax (*Impuesto a la propriedad de vehículos, embarcaciones y aeronaves*).

ANNEX B – Competent Authorities

The Director of the Tax Administration (*Director General de Tributación*).

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le Costa Rica se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories suivantes, énumérées à l'article 2, paragraphe 1.b :

i impôts sur le revenu, les bénéfices ou les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie ;

iii A impôts sur les successions ou les donations ;

iii D impôts sur des biens et services déterminés, tels que droits d'accises ;

iii F impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur ;

iii G tout autre impôt.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le Costa Rica se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le Costa Rica se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour cet Etat ou, si une réserve a, au préalable, été faite en vertu de l'alinéa a ou b ci-dessus, à la date du retrait d'une telle réserve au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le Costa Rica se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.e, de la Convention, le Costa Rica se réserve le droit de ne pas accepter les notifications par voie postale prévues à l'article 17, paragraphe 3.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.f, de la Convention, le Costa Rica se réserve le droit d'appliquer l'article 28 paragraphe 7 exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i: impôt sur le revenu (*Impuesto sobre la renta).*

Article 2, paragraphe 1.b.ii: cotisations à la sécurité sociale du Costa Rica (*Contribuciones a la caja Costarricense del Seguro Social*) .

Article 2, paragraphe 1.b.iii.B: impôt sur les biens immobiliers (*Impuesto a la propriedad de bienes inmuebles*).

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C: taxe sur la valeur ajoutée (*Impuesto general sobre las ventas*).

Article 2, paragraphe 1.b.iii.E: taxe sur les véhicules, navires et aéronefs (*Impuesto a la propriedad de vehículos, embarcaciones y aeronaves*).

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Directeur de l'administration fiscale (*Director General de Tributación*).

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Croatia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 28 February 2014

Date of effect: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 28 février 2014

Date de prise d'effet : 1er juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Republic of Croatia reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties included in any of the following categories listed in Article 2, paragraph 1.b, of the Convention:

i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party;

ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law;

iii. A. estate, inheritance or gift taxes,

iii. B. taxes on immovable property,

iii. D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,

iii. E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,

iii. F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles;

iv. Taxes in categories referred to in sub-paragraph iii above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, the Republic of Croatia reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for taxes listed in the reservation made under Article 30, paragraph 1.a, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.c, of the Convention, the Republic of Croatia reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of the Republic of Croatia, or, if the tax claim is in relation to taxes which are listed in the reservation made under Article 30, paragraph 1. a or b of the Convention, at the date of withdrawal of such a reservation by the Republic of Croatia.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, the Republic of Croatia reserves the right not to provide assistance in the service of documents for the taxes in the reservation made under Article 30, paragraph 1.a, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.f, of the Convention, the Republic of Croatia reserves the right to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of the Republic of Croatia, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of the Republic of Croatia.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply:

For the Republic of Croatia, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, of the Convention which fall within:

Article 2, paragraph 1.a.i:
- tax on income (*porez na dohodak*) ;
- tax on profits (*porez na dobit*).

Article 2, paragraph 1.b.iii :
C: - value-added Tax (*porez na dodanu vrijednost*);
G: - real estate transaction tax (*porez na promet nekretnina*).

ANNEX B – Competent Authorities

In relation to the Republic of Croatia, the term "competent authority" means the Ministry of Finance or its authorised representative.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, la République de Croatie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories suivantes énumérées à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention :

i. impôts sur le revenu, les bénéfices ou les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie,

ii. cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public,

iii. A. impôts sur les successions ou les donations,

iii. B. impôts sur la propriété immobilière,

iii. D. impôts sur des biens et services déterminés, tels que droits d'accises,

iii. E. impôts sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur,

iii. F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur.

iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, la République de Croatie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives pour les impôts décrits dans la réserve faite à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, la République de Croatie se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour la République de Croatie ou, si la créance fiscale est en rapport avec les taxes listées dans la réserve faite conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, à la date de retrait de cette réserve par la République de Croatie.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, la République de Croatie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance en matière de notification de documents pour les impôts décrits dans la réserve faite conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.f, de la Convention, la République de Croatie se réserve le droit d'appliquer l'article 28, paragraphe 7, exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard de la République de Croatie, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard de la République de Croatie.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Pour la République de Croatie, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus à :

l'article 2, paragraphe 1.a.i :
- impôt sur le revenu (*porez na dohodak*)
- impôt sur les bénéfices (*porez na dobit*).

l'article 2, paragraphe 1.b.iii. :
C : - taxe sur la valeur ajoutée (*porez na dodanu vrijednost*)
G : - impôt sur la transaction de biens immobiliers (*porez na promet nekretnina*)

ANNEXE B – Autorités compétentes

Pour la République de Croatie le terme « autorité compétente » désigne le Ministère des Finances ou son représentant autorisé.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Czech Republic

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 October 2013

Date of effect: 1 February 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

République tchèque

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 octobre 2013

Date de prise d'effet : 1er février 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Declarations: *Déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Czech Republic, in order to ensure unequivocal interpretation of Article 22, paragraph 2, of the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, as amended by the 2010 Protocol, declares that it interprets Article 22, paragraph 2, of the Convention as amended by the 2010 Protocol, as not establishing any automatic right of the requesting State to use information received in accordance with the Convention as amended by the Protocol as evidence in criminal proceedings, but information received in accordance with the Convention as amended by the Protocol may be used by the requesting State in criminal proceeding as evidence only if judicial authorities of the requested State or any other authorities of the requested State competent under the laws of the requested State give consent to it in accordance with applicable international treaties on mutual legal assistance in criminal matters and the domestic law of the requested State concerning providing mutual legal assistance in criminal matters.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:
- Personal income tax
- Corporate income tax
- Levy on lotteries and other similar games

Article 2, paragraph 1.b.ii:
- Public health insurance and social security insurance and a contribution to the state employment policy

Article 2, paragraph 1.b.iii.B:
- Real estate tax, tax on acquisition of real estate

Article 2, paragraph 1.b.iii.C:
- Value-added Tax

Article 2, paragraph 1.b.iii.D:
- Excise duty on mineral oils, on ethyl alcohol, on beer, on wine and intermediate products and on tobacco products, tax on natural gas and some other gases, tax on solid fuels, tax on electricity

Article 2, paragraph 1.b.iii.E:
- Road tax.

ANNEX B – Competent Authorities

The Minister of Finance or his authorised representative;
The Czech Social Security Administration in relation to compulsory social security contributions and a contribution to the state employment policy;
The Center for International Reimbursements in relation to compulsory public health insurance contributions.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

La République tchèque, afin d'assurer une interprétation univoque de l'article 22, paragraphe 2, de la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, déclare interpréter l'article 22, paragraphe 2, de la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010 comme n'établissant pas le droit automatique pour un Etat requérant d'utiliser les renseignements obtenus conformément à la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010 en tant que preuves lors d'une procédure pénale, mais les renseignements obtenus conformément à la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010 peuvent être utilisés par l'Etat requérant en tant que preuve lors d'une procédure pénale uniquement si les autorités judiciaires de l'Etat requis, ou toute autre autorité compétente selon la législation de l'Etat requis, ont donné leur consentement, conformément aux traités internationaux d'entraide judiciaire en matière pénale applicables et au droit interne de l'Etat requis concernant l'entraide judiciaire en matière pénale.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i :
- impôt sur le revenu des particuliers
- impôt sur le revenu des sociétés
- prélèvement sur les loteries et autres jeux similaires

Article 2, paragraphe 1.b.ii :
- assurance maladie publique et assurance de sécurité sociale et contribution à la politique d'emploi de l'Etat

Article 2, paragraphe 1.b.iii.A :
- impôt sur la propriété immobilière, impôt sur l'acquisition d'un bien immobilier

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C :
- taxe sur la valeur ajoutée

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D :
- droits d'accise sur les huiles minérales, sur l'alcool éthylique, sur la bière, le vin et les produits intermédiaires et les produits du tabac, taxe sur le gaz naturel et d'autres gaz, taxe sur les combustibles solides, taxe sur l'électricité

Article 2, paragraphe 1.b.iii.E :
- taxe de circulation.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Ministre des Finances ou son représentant ;
L'Administration tchèque de Sécurité Sociale en ce qui concerne les cotisations obligatoires de sécurité sociale et la contribution à la politique d'emploi de l'Etat ;
Le Centre des remboursements internationaux en ce qui concerne les cotisations obligatoires à l'assurance maladie publique.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)

Estonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 8 July 2014

Date of effect: 1 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 8 juillet 2014

Date de prise d'effet : 1er novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservation and declarations:

Réserve et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Republic of Estonia reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in the categories listed in Article 2, paragraph 1.b.i and iv (taxes imposed on behalf of local authorities or other political subdivisions).

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply

Article 2, paragraph 1.a.i:

- income tax;

Article 2, paragraph 1.b.ii:

- social tax ;
- unemployment insurance premium ;
- contribution to mandatory funded pension;

Article 2, paragraph 1.b.iii:

B. land tax;
C. value-added tax;
D. excise duties;
E. heavy goods vehicles tax;
G. gambling tax.

ANNEX B – Competent Authorities

The Tax and Customs Board.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, la République d'Estonie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans les catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1.b. i et iv (impôts perçus pour le compte des collectivités locales ou des autres divisions politiques).

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1.a.i :

- impôt sur le revenu ;

Article 2, paragraphe 1.b.ii :

- taxe sociale ;
- prime d'assurance chômage ;
- contribution à la pension obligatoire de retraite ;

Article 2, paragraphe 1.b.iii :

B. taxe foncière ;
C. taxe sur la valeur ajoutée ;
D. droits d'accise ;
E. taxe de véhicules lourds ;
G. taxe sur les jeux.

ANNEXE B – Autorités compétentes

L'administration fiscale et des douanes.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Ghana

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 May 2013

Date of effect: 1 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Ghana

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Annex A – Taxes to which the Convention would apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:
Income tax
Petroleum income tax
Mineral royalties
Withholding tax on interest
Withholding tax on dividend
Withholding tax on goods and services

Article 2, paragraph 1.a.ii:
Capital gains tax

Article 2, paragraph 1.b.iii. A:
Gift tax

Article 2, paragraph 1.b.iii. C:
Value added tax

Article 2, paragraph 1.b.iii. D:
Excise tax

ANNEX B – Competent Authorities

The Commissioner-General of the Ghana Revenue Authority or an authorized representative.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i:
Impôt sur le revenu
Impôt sur les revenus pétroliers
Redevances minières
Retenue à la source sur les intérêts
Retenue à la source sur les dividendes
Retenue à la source sur les biens et services

Article 2, paragraphe 1.a.ii:
Impôt sur les gains du capital

Article 2, paragraphe 1.b.iii.A:
Impôt sur les donations

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C:
Taxe sur la valeur ajoutée

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D:
Droits d'accises

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Commissaire Général de l'Administration fiscale du Ghana ou un représentant autorisé.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

India

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 February 2012

Date of effect: 1 June 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Inde

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 février 2012

Date de prise d'effet : 1er juin 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Declarations: *Déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply:

For India, the Convention shall apply to taxes of every kind and description which fall within the categories set out in Article 2.1a and 2.1.b, whether such taxes are imposed by the Central Government or the Governments of political sub-divisions or local authorities and irrespective of the manner in which they are levied.

ANNEX B – Competent Authorities

For India, the term 'competent authority' means the Minister of Finance or his authorised representatives i.e., the Joint Secretary, Foreign Tax and Tax Research Division-I and the Joint Secretary, Foreign Tax and Tax Research Division-II, Department of Revenue, Ministry of Finance.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Pour l'Inde, la Convention s'applique aux impôts de toute nature ou dénomination qui relèvent des catégories figurant à l'article 2.1a et 2.1.b, que ces taxes soient imposées par le gouvernement central ou les gouvernements des sous-divisions politiques ou des autorités locales, et ceci quelle que soit la manière dont ils sont perçus.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Pour l'Inde, le terme «autorité compétente» signifie le Ministre des Finances ou ses représentants autorisés, c'est-à-dire, le Co-Secrétaire de la Division I de la recherche fiscale et de l'impôt étranger et le Co-Secrétaire de la Division II de la recherche fiscale et de l'impôt étranger, Ministère du Revenu, du Ministère des Finances.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Ireland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 May 2013

Date of effect: 1 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Irlande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Reservations and declarations: *Réserves et déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a., of the Convention, Ireland will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1.b i, ii or iv, of the Convention (taxes imposed by or on behalf of political subdivisions or local authorities and social security contributions).

Pursuant to Article 30, paragraph 1.b., of the Convention, Ireland will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.d., of the Convention, Ireland will not provide assistance in the service of documents for all taxes.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply:

For the purposes of Article 2, paragraph 2, of the Convention, the following taxes shall apply in the case of Ireland:

Article 2, paragraph 1.a.i:
- income tax (including the universal social charge)
- corporation tax

Article 2, paragraph 1.a.ii:
- capital gains tax

Article 2, paragraph 1.b.iii.A:
- capital acquisitions tax

Article 2, paragraph 1.b.iii.B:
- local property tax

Article 2, paragraph 1.b.iii.C:
- value added tax

Article 2, paragraph 1.b.iii.D:
- excise duties

Article 2, paragraph 1.b.iii.G:
- stamp duties

ANNEX B – Competent Authorities

For the purposes of Article 3, paragraph 1.d., of the Convention, the term "competent authority" means the Revenue Commissioners or their authorised representative.

ANNEX C – Definition of the word "national" for the purpose of the Convention

For the purposes of Article 3, paragraph 1.e., of the Convention, the term "nationals" in relation to Ireland shall be understood as any individuals possessing the citizenship of Ireland, and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in Ireland.

Territorial definition of Ireland

For the purposes of Article 29 of the Convention, the territory to which the Convention shall apply shall be Ireland, including any area outside the territorial waters of Ireland which has been or may hereafter be designated under the laws of Ireland concerning the Exclusive Economic Zone and the Continental Shelf, as an area within which Ireland may exercise such sovereign rights and jurisdiction as are in conformity with international law.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, l'Irlande ne fournira aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties visées à l'article 2, paragraphe 1.b i, ii ou iv de la Convention (impôts perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales et cotisations de sécurité sociale).

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, l'Irlande ne fournira aucune forme d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales ou de recouvrement d'amendes administratives pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, l'Irlande ne fournira aucune forme d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i :
- impôt sur le revenu (y compris la taxe sociale universelle)
- impôt sur les sociétés

Article 2, paragraphe 1.a.ii :
- impôt sur les gains du capital

Article 2, paragraphe 1.b.iii.A :
- impôt sur les acquisitions de capital

Article 2, paragraphe 1.b.iii.B :
- impôt foncier local

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C :
- taxe sur la valeur ajoutée

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D :
- droit d'accises

Article 2, paragraphe 1.b.iii.G :
- droit de timbre

ANNEXE B – Autorités compétentes

Aux fins de l'article 3, paragraphe 1 d, de la Convention, le terme « autorité compétente » désigne les *Revenue Commissioners* ou leur représentant désigné.

ANNEXE C – Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention

Aux fins de l'article 3, paragraphe 1 e, de la Convention, le terme « ressortissant » en ce qui concerne l'Irlande doit être compris comme toute personne physique possédant la nationalité de l'Irlande et de toutes les personnes morales, sociétés de personnes, associations et autres entités constituées conformément à la législation en vigueur en Irlande.

Définition territoriale de l'Irlande

Aux fins de l'article 29 de la Convention, le territoire auquel s'applique la Convention est l'Irlande, incluant toute zone située hors des eaux territoriales de l'Irlande qui a été ou peut être désignée en vertu des lois de l'Irlande concernant la zone économique exclusive et le plateau continental, comme une zone dans laquelle l'Irlande peut exercer ses droits souverains et sa juridiction en conformité avec le droit international.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

DECLARATION

Japan

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 31 July 2014

Date of effect: 1 October 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

DÉCLARATION

Japon

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 31 juillet 2014

Date de prise d'effet : 1er octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 2, paragraph 4, of the Convention as amended, the Government of Japan notifies to the Secretary General of the OECD the adoption of the "local corporation tax" under the Local Corporation Tax Act (Law No. 11 of 2014) of Japan.

"The local corporation tax" is a national tax on income or profit and the tax base is the amount of "the corporation tax" listed in Annex A (sub-paragraph (a)(i)). Therefore, "the local corporation tax" is a substantially similar tax which is imposed in Japan in addition to "the corporation tax" within the meaning of paragraph 4 of Article 2 of the Convention. Since the Local Corporation Tax Act is to be enacted on 1 October 2014, the Convention shall apply to "the local corporation tax" from the same date.

Note by the Secretariat: The Annex A reads now as follows:

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply

Pursuant to Article 2, paragraph 2, of the Convention, the Government of Japan declares that the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within:

Sub-paragraph (a)(i)
- the income tax
- the corporation tax
- the special income tax for reconstruction
- the special corporation tax for reconstruction
- **the local corporation tax**

Sub-paragraph (b)(iii)A
- the inheritance tax
- the gift tax

Sub-paragraph (b)(iii)B
- the land value tax

Sub-paragraph (b)(iii)C
- the consumption tax

Sub-paragraph (b)(iii)D
- the liquor tax
- the tobacco tax
- the special tobacco tax
- the gasoline tax
- the local gasoline tax
- the liquefied petroleum gas tax
- the aviation fuel tax
- the petroleum and coal tax

Sub-paragraph (b)(iii)E
- the motor vehicle tonnage tax

Sub-paragraph (b)(iii)G
- the registration and license tax
- the promotion of power-resources development tax
- the stamp tax
- the local special corporation surtax

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 2, paragraphe 4, de la Convention telle qu'amendée, le Gouvernement du Japon notifie au Secrétaire Général de l'OCDE l'adoption de « l'impôt sur les sociétés locales » sous la Loi sur l'impôt local sur les sociétés (Loi n° 11 de 2014) du Japon.

"L'impôt local sur les sociétés" est un impôt national sur le revenu ou les bénéfices et la base fiscale est le montant de « l'impôt sur les sociétés » figurant à l'annexe A (sous-paragraphe (a) (i)). Par conséquent, « l'impôt local sur les sociétés » est un impôt sensiblement similaire qui est imposé au Japon en plus de « l'impôt sur les sociétés », au sens du paragraphe 4 de l'article 2 de la Convention. Étant donné que la Loi sur l'impôt local sur les sociétés doit être promulguée le 1er octobre 2014, la Convention s'applique à « l'impôt local sur les sociétés » à la même date.

Note du Secrétariat: L'annexe A se lit à présent comme suit :

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Conformément à l'article 2, paragraphe 2, de la Convention, le Gouvernement du Japon déclare que la Convention s'applique aux impôts à l'article 2, paragraphe 1, qui relèvent de :

Alinéa (a)(i)
- impôt sur le revenu
- impôt sur les sociétés
- impôt spécial pour la reconstruction
- impôt spécial sur les sociétés pour la reconstruction
- **impôt local sur les sociétés**

Alinéa (b)(iii)A
- impôt sur les successions
- impôt sur les donations

Alinéa (b)(iii)B
- impôt sur la valeur foncière

Alinéa (b)(iii)C
- impôt sur les biens et services

Alinéa (b)(iii)D
- taxe sur les spiritueux
- taxe sur le tabac
- taxe spéciale sur le tabac
- taxe sur le carburant
- taxe locale sur le carburant
- taxe sur le gaz de pétrole liquide
- taxe sur le kérosène
- taxe sur le pétrole et le charbon

Alinéa (b)(iii)E
- taxe sur le tonnage des véhicules à moteur

Alinéa (b)(iii)G
- taxe sur l'immatriculation et le permis
- taxe sur la promotion des ressources énergétiques
- droit de timbre
- surtaxe locale spéciale sur les sociétés

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Latvia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 July 2014

Date of effect: 1 November 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Lettonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 juillet 2014

Date de prise d'effet : 1er novembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations: *Réserves et déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Republic of Latvia reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the following taxes of other Parties that are listed in Article 2, paragraph 1.b:

Sub-paragraph ii:
compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law;

Sub-paragraph iii:
A. estate, inheritance or gift taxes;
E. taxes on the use or ownership of motor vehicles;
F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles;
G. any other taxes;

Sub-paragraph iv:
taxes in categories referred to in Article 2, paragraph 1.b.iii, which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

In accordance with Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, the Republic of Latvia reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes to which the above reservation applies.

In accordance with Article 30, paragraph 1.c, of the Convention, the Republic of Latvia reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of the Republic of Latvia or, where a reservation has been made under sub-paragraph a or b, till the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question.

In accordance with Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, the Republic of Latvia reserves the right not to provide assistance in the service of documents for taxes covered by the above reservation regarding Article 30, paragraph 1.a.

In accordance with Article 30, paragraph 1.f, of the Convention, the Republic of Latvia reserves the right to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of the Republic of Latvia, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of the Republic of Latvia.

ANNEX A – Existing taxes to which the Convention shall apply

Article 2, paragraph 1.a.i:

- Income tax;
- Corporation tax ;

Article 2, paragraph 1.b.iii:

B. Taxes on immovable property;
C. Value-Added Tax;
D. Excise taxes.

ANNEX B – Competent Authorities

The Ministry of Finance or its authorised representative.

In accordance with Article 4, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Latvia declares that according to its initial legislation its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Article 5 and 7.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, la République de Lettonie se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans les catégories suivantes énumérées à l'article 2, paragraphe 1.b :

Alinéa ii:
cotisations obligatoires de sécurité sociale dues aux administrations publiques ou aux institutions de sécurité sociale de droit public;

Alinéa iii:
A. les successions ou les donations;
E. taxes sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur;
F. taxes sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules automobiles;
G. tout autre impôt;

Alinéa iv:
impôts des catégories visées à l'article 2, paragraphe 1.b.iii, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou collectivités locales d'une Partie.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, la République de Lettonie se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts auxquels la réserve ci-dessus s'applique.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, la République de Lettonie se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour la République de Lettonie ou, si une réserve a été faite en vertu de l'alinéa a ou b, jusqu'à la date du retrait d'une telle réserve au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, la République de Lettonie se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents pour les impôts visés par la réserve ci-dessus concernant l'article 30, paragraphe 1.a.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.f, de la Convention, la République de Lettonie se réserve le droit d'appliquer l'article 28 paragraphe 7 exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard de la République de Lettonie, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard de la République de Lettonie.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1.a.i :

- impôt sur le revenu ;
- impôt sur les sociétés ;

Article 2, paragraphe 1.b.iii :

B. impôts sur la propriété immobilière;
C. taxe sur la valeur ajoutée ;
D. droits d'accise.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Ministère des Finances ou son représentant autorisé.

Conformément à l'article 4, paragraphe 3, de la Convention, la République de Lettonie déclare que, conformément à sa législation interne, ses autorités peuvent informer son résident ou ressortissant avant de fournir des renseignements le concernant en application des articles 5 et 7.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Malta

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 May 2013

Date of effect: 1 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Malte

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In relation to Article 30, paragraph 1.a:
Malta reserves the right not to provide any form of assistance in relation to taxes of other Parties included in one of the following categories listed in sub-paragraphs b.ii, b.iii and b.iv of paragraph 1 of Article 2 of the Convention:

Sub-paragraph ii:	compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law;
Sub-paragraph iii:	A. estate, inheritance or gift taxes, B. taxes on immovable property, D. specific taxes on goods and services such as excise taxes, E. taxes on the use or ownership of motor vehicles, F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles, G. any other taxes.
Sub-paragraph iv:	taxes in categories A, B, D, E, F and G listed in sub-paragraph iii above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

In relation to Article 30, paragraph 1.b:
Malta reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes listed in paragraph 1 of Article 2 of the Convention except for the categories listed in sub-paragraphs a.i and a.ii of that paragraph 1.

In relation to Article 30, paragraph 1.c:
Malta reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of Malta and, due to the reservations in relation to paragraphs 1.a and 1.b of Article 30 of the Convention, to any existing tax claim at the date of withdrawal of such a reservation by Malta.

In relation to Article 30, paragraph 1.d:
Malta reserves the right not to provide assistance in the service of documents for taxes listed in paragraph 1 of Article 2 of the Convention except for the categories listed in subparagraph a.i and a.ii of that paragraph 1.

Annex A – Taxes to which the Convention would apply:

In relation to Article 2, paragraph 2, of the Convention (and for the purposes of Annex A to the Convention), Malta declares that in its case the Convention applies to the following taxes as listed in paragraphs 1.a and 1.b of the said Article 2:

Article 2, paragraph 1.a:

i.: Tax imposed under the Income Tax Act
ii.: Not applicable
iii.: Not applicable

Article 2, paragraph 1.b:

i.: Not applicable
ii.: Not applicable
iii. A: Not applicable
B: Not applicable
C: Tax imposed under the Value Added Tax Act
D: Not applicable
E: Not applicable
F: Not applicable
G: Not applicable
iv.: Not applicable

ANNEX B – Competent Authorities

In relation to Article 3, paragraph 1.d, of the Convention (and for the purposes of Annex B to the Convention), Malta declares that the competent authority will be the Minister responsible for finance or his authorised representative.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Concernant l'article 30, paragraphe 1.a :

Malte se réserve de droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b.ii, b.iii et b.iv de la Convention :

alinéa ii : cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public ;

alinéa iii : A. impôts sur les successions ou les donations,
B. impôts sur la propriété immobilière,
D. impôts généraux sur des biens et services, tels que droits d'accises,
E. impôts sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur,
F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,
G. tout autre impôt.

alinéa iv : impôts des catégories A, B, D, E, F et G visés à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

Concernant l'article 30, paragraphe 1.b :

Malte se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques, ou de recouvrement d'amendes administratives pour tous les impôts énumérés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, à l'exception des catégories énumérées aux alinéas a.i et a.ii de ce même paragraphe 1.

Concernant l'article 30, paragraphe 1.c :

Malte se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour Malte et, en raison des réserves faites à l'article 30, paragraphes 1.a et 1.b, de la Convention, à toute créance fiscale existant à la date du retrait d'une telle réserve par Malte.

Concernant l'article 30, paragraphe 1.d :

Malte se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents pour les impôts énumérés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, à l'exception des catégories énumérées aux alinéas a.i et a.ii de ce même paragraphe 1.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Concernant l'article 2, paragraphe 2, de la Convention (et aux fins de l'Annexe A à la Convention), Malte déclare que dans ces cas, la Convention s'applique aux impôts suivants tels qu'énumérés aux paragraphes 1.a et 1.b du dit article 2 :

Article 2, paragraphe 1.a :

i.: Taxe imposée en vertu de la Loi sur l'impôt sur le revenu,
ii. : Non applicable
iii. : Non applicable

Article 2, paragraphe 1.b

i. : Non applicable
ii. : Non applicable
iii. A : Non applicable
B : Non applicable
C : Taxe imposée en vertu de la Loi sur la Taxe sur la valeur ajoutée.
D : Non applicable
E : Non applicable
F : Non applicable
G : Non applicable
iv.: Non applicable

ANNEXE B – Autorités compétentes

Concernant l'article 3, paragraphe 1.d, de la Convention (et aux fins de l'Annexe B à la Convention), Malte déclare que l'autorité compétente est le Ministre chargé des finances, ou son représentant autorisé.

DECLARATIONS

Netherlands

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 23 October 2014

Date of effect: 1 February 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

DÉCLARATIONS

Pays-Bas

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 23 octobre 2014

Date de prise d'effet : 1er février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Kingdom of the Netherlands amends Annex A, for the European and Caribean part of the Netherlands, as follows:

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply

For the European part of the Netherlands, the Convention shall apply to taxes of every kind and description which fall whithin categories set out in Article 2.1.a and 2.1.b.

For the Caribean part of the Netherlands (the islands of Bonaire, Sint Eustatius and Saba), the Convention shall apply to taxes of every kind and description which fall within categories set out in Article 2.1.a and 2.1.b.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Royaume des Pays-Bas amende l'Annexe A, pour les parties européenne et caribéenne des Pays-Bas, comme suit :

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Pour la partie européenne des Pays-Bas, la Convention est applicable aux impôts de toute nature ou dénomination qui entrent dans les catégories prévues à l'article 2.1.a et 2.1.b.

Pour la partie caribéenne des Pays-Bas, la Convention est applicable aux impôts de toute nature ou dénomination qui entrent dans les catégories prévues à l'article 2.1.a et 2.1.b.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

New Zealand

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Nouvelle-Zélande

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of New Zealand declares that the ratification of the Convention shall not extend to Tokelau unless and until a Declaration to this effect is lodged by the Government of New Zealand with the depositary on the basis of appropriate consultation with that territory.

Annex A – Taxes to which the Convention would apply:

Taxes of every kind and description imposed under the laws of New Zealand administered by the Commissioner of Inland Revenue, which correspond to the taxes in the categories referred to in paragraphs 1(a) and (b)(iii) A, C, D, G of Article 2 of the Convention.

ANNEX B – Competent Authorities

The Commissioner of Inland Revenue or an authorised representative of the Commissioner.

ANNEX C - Definition of a "national" for the purpose of the Convention

Any individual possessing the nationality or citizenship of New Zealand and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in New Zealand.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement de Nouvelle-Zélande déclare que la ratification de la Convention ne s'étend pas à Tokelau, à moins, ou jusqu'à ce qu'une Déclaration à cet effet ne soit déposée par le Gouvernement de Nouvelle-Zélande auprès du dépositaire sur les base d'une consultation appropriée avec ce territoire.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Impôts de toute nature et dénomination perçus en vertu des lois de la Nouvelle-Zélande administrées par le Commissaire au Revenu intérieur (*Commissioner of Inland Revenue*), correspondant aux impôts des catégories visées aux paragraphes 1 (a) et (b) (iii) A, C, D, G de l'article 2 de la Convention.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Commissaire au Revenu intérieur (*Commissioner of Inland Revenue*) ou son représentant autorisé.

ANNEXE C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention

Toute personne physique possédant la nationalité ou la citoyenneté néo-zélandaise et toute personne morale, société ou association dont le statut en tant que tel provient des lois en vigueur en Nouvelle-Zélande.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Slovakia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Slovaquie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations:

Réserves et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Slovak Republic reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in following categories listed in sub-paragraph b. of paragraph 1 of Article 2:

i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party;
ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
   A. estate, inheritance or gift taxes,
   B. taxes on immovable property,
   F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
   G. any other taxes;
iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.b, of the Convention, the Slovak Republic reserves the right not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for taxes in following categories listed in paragraph 1 of Article 2:

i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party;
ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
   A. estate, inheritance or gift taxes,
   F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
   G. any other taxes;
iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.c, of the Convention, the Slovak Republic reserves the right not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of the Slovak Republic.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, the Slovak Republic reserves the right not to provide assistance in the service of documents for taxes in following categories listed in paragraph 1 of Article 2:

i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party;
ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
   A. estate, inheritance or gift taxes,
   B. taxes on immovable property,
   F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
   G. any other taxes;
iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph iii above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.

Annex A – Taxes to which the Convention would apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:
Tax on income of individuals,
Tax on income of legal persons;

Article 2, paragraph 1.b.iii.C:
Value added tax;

Article 2, paragraph 1.b.iii.D:
Excise tax;

Article 2, paragraph 1.b.iii.E:
Motor vehicle tax.

ANNEX B – Competent Authorities

The Ministry of Finance or its authorised representative.

ANNEX C - Definition of a "national" for the purpose of the Convention

The term "national" means:
i. any individual possessing the nationality or citizenship of the Slovak Republic;
ii. any legal person, association and other entities deriving its status as such from the laws in force in the Slovak Republic.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, la République slovaque se réserve le droit de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une quelconque des catégories suivantes énumérées à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b :

i. impôts sur le revenu, les bénéfices, les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie,
ii. cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public, et
iii. impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:
    A. impôts sur les successions ou les donations,
    B. impôts sur la propriété immobilière,
    F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,
    G. tout autre impôt;
iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, la République slovaque se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives pour tous les impôts des catégories suivantes énumérées à l'article 2, paragraphe 1 :

i. impôts sur le revenu, les bénéfices, les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie,
ii. cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public, et
iii. impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:
    A. impôts sur les successions ou les donations,
    F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,
    G. tout autre impôt;
iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, la République slovaque se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour la République slovaque.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, la République slovaque se réserve le droit de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents pour les impôts des catégories suivantes énumérées à l'article 2, paragraphe 1 :

i. impôts sur le revenu, les bénéfices, les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie,
ii. cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public, et
iii. impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:
    A. impôts sur les successions ou les donations,
    B. impôts sur la propriété immobilière,
    F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,
    G. tout autre impôt;
iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i:
Impôt sur le revenu des personnes,
Impôt sur le revenu des personnes morales ;

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C:
Taxe sur la valeur ajoutée ;

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D:
Droit d'accise ;

Article 2, paragraphe 1.b.iii.E:
Taxe sur les véhicules à moteur.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Ministère des Finances ou son représentant autorisé.

ANNEXE C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention

Le terme « ressortissant » signifie, pour la République slovaque :
i. tout individu possédant la nationalité ou la citoyenneté de la République slovaque ;
ii. toute personne morale, association et autre entité dont le statut en tant que tel provient des lois en vigueur en République slovaque.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

South Africa

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Afrique du Sud

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Reservations and declarations: *Réserves et déclarations :*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Republic of South Africa will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties included in the following categories of Article 2, paragraph 1:

Article 2, paragraph 1.b.i;
Article 2, paragraph 1.b.ii;
Article 2, paragraph 1.b.iii. E;
Article 2, paragraph 1.b.iii. F; and
Article 2, paragraph 1.b.iv.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.d, of the Convention, the Republic of South Africa will not provide assistance with regard to the service of documents as described in Article 17 of the Convention. This reservation does not apply to the service of documents as described in Article 17, paragraph 3, of the Convention.

Annex A – Taxes to which the Convention would apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:
Income tax;
Withholding tax on royalties;
Tax on foreign entertainers and sportspersons;
Turnover tax on micro businesses;
Dividend tax;
Withholding tax on interest, effective date 1 March 2015.

Article 2, paragraph 1.a.ii:
Capital gains.

Article 2, paragraph 1.b.iii.A:
Estate duty;
Donations tax.

Article 2, paragraph 1.b.iii.B:
Transfer duty.

Article 2, paragraph 1.b.iii.C:
Value Added Tax.

Article 2, paragraph 1.b.iii.D:
Excise tax.

Article 2, paragraph 1.b.iii.G:
Securities transfer taxes.

ANNEX B – Competent Authorities

The Commissioner for the South Africa revenue Service or an authorised representative of the Commissioner.

ANNEX C - Definition of a "national" for the purpose of the Convention

Any individual possessing the nationality or citizenship of South Africa and any legal person, partnership, association, or other entity deriving its status as such from the laws in force in South Africa.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, la République d'Afrique du Sud n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties inclus dans les catégories suivantes de l'article 2, paragraphe 1 :

Article 2, paragraphe 1.b.i ;
Article 2, paragraphe 1.b.ii ;
Article 2, paragraphe 1.b.iii ;
Article 2, paragraphe 1.b.iii.E ;
Article 2, paragraphe 1.b.iii.F ; et
Article 2, paragraphe 1.b.iv.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, la République d'Afrique du Sud n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents prévue à l'article 17 de la Convention. Cette réserve ne s'applique pas à la notification de documents prévue à l'article 17, paragraphe 3, de la Convention.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1.a.i :
Impôt sur le revenu ;
Retenue à la source sur les redevances ;
Impôt sur les artistes et sportifs étrangers ;
Impôt sur le chiffre d'affaires des micro-entreprises ;
Impôt sur les dividendes ;
Retenue à la source sur les intérêts, effective au 1er mars 2015.

Article 2, paragraphe 1.a.ii :
Revenus du capital.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.A :
Droit de succession ;
Impôt sur les donations.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.B :
Droit de mutation.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C :
Taxe sur la Valeur Ajoutée.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D :
Droit d'accise ;

Article 2, paragraphe 1.b.iii.G :
Taxe sur le transfert de titres.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Commissaire au Service du Revenu d'Afrique du Sud ou un représentant autorisé du Commissaire.

ANNEXE C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention

Tout individu possédant la nationalité ou la citoyenneté de l'Afrique du Sud et toute personne morale, partenariat, association ou autre entité dont le statut en tant que tel provient des lois en vigueur en Afrique du Sud.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Tunisia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 31 October 2013

Date of effect: 1 February 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Tunisie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 31 octobre 2013

Date de prise d'effet : 1er février 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

Declarations: *Déclarations :*

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

La République de Tunisie déclare qu'elle n'appliquera les dispositions de la Convention qu'à l'égard des Parties avec lesquelles elle entretient des relations diplomatiques.

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention :

Article 2, paragraphe 1.a.i :
- impôt sur le revenu des personnes physiques,
- impôt sur les sociétés.

Article 2, paragraphe 1.a.ii :
- impôts sur les plus-values :
  - de cession des immeubles bâtis et des terrains à bâtir et des droits sociaux dans les sociétés immobilières,
  - de cession ou de rétrocession des actions et des parts sociales et des parts des fonds et de la cession et de la rétrocession des droits relatifs aux titres en question.

Article 2, paragraphe 1.b.ii :
- cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.A :
- droits d'enregistrement sur les successions ou les donations.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.B :
- impôt sur la propriété immobilière.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.C :
- taxe sur la valeur ajoutée ; droit de consommation ; droits d'enregistrement et de timbre revenant au budget de l'Etat autres que ceux prévus au paragraphe 1.b.iii.A.

Article 2, paragraphe 1.b.iii.D :
- taxe unique sur les assurances ; taxes sur le chiffre d'affaires au profit des fonds spéciaux du trésor ; taxe de circulation ; droits de timbre ; redevance de compensation ; taxe de visite ; taxe sur les formalités administratives ; redevance de télécommunication.

Article 2, paragraphe 1.b.iv :
- taxes sur les immeubles bâtis ; taxes sur les terrains non bâtis ; taxes sur les établissements à caractère industriel, commercial ou professionnel ; taxe hôtelière ; taxe sur les spectacles ; autres taxes et redevances diverses au profit des collectivités locales telles que prévues par le code de la fiscalité locale promulgué par la loi n°97-11 du 3 février 1997.

ANNEXE B – Autorités compétentes

Le Ministre chargé des Finances ou ses représentants autorisés.

ANNEXE C – Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
- toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité tunisienne, et
- toutes les personnes morales, sociétés de personnes, associations et autres entités constituées conformément à la législation tunisienne.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

The Republic of Tunisia declares that it will apply the provisions of the Convention only in respect of the Parties with which it has diplomatic relations.

ANNEX A – Taxes to which the Convention shall apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:
- personal income tax,
- corporation tax.

Article 2, paragraph 1.a.ii:
- tax on capital gains of:
  - transfer of buildings and building lands and social rights within real estate companies,
  - transfer and retrocession of shares, partnership shares and fund shares and transfer and retrocession of rights on the related titles.

Article 2, paragraph 1.b.ii:
- social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law.

Article 2, paragraph 1.b.iii.A:
- taxes on registration of inheritance or gift.

Article 2, paragraph 1.b.iii.B:
- tax on immovable property.

Article 2, paragraph 1.b.iii.C:
- value added tax; consumption tax; registration and stamp duties returning to the State budget other than those referred to in paragraph 1.b.iii.A.

Article 2, paragraph 1.b.iii.D:
- single tax on insurance; taxes on turnover for the benefit of special treasury funds; road tax; stamp duties; compensation charges; visit tax; administrative formalities tax; telecommunications tax.

Article 2, paragraph 1.b.iv:
- taxes on buildings; taxes on building lands; taxes on industrial, commercial or professional buildings; hotel tax; entertainment tax; other taxes and duties for the benefit of local collectivities as provided by the Code of Local Taxation promulgated by Law No.97-11 of 3 February 1997.

ANNEX B – Competent Authorities

The Minister in charge of Finance or his authorised representatives.

ANNEX C – Definition of the word "national" for the purpose of the Convention

- any individuals possessing the Tunisian nationality, and
- any legal person, partnership, association and other organisation deriving their status as such from the legislation of Tunisia.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF ANGUILLA

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD D'ANGUILLA

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 13 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of Anguilla, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of Anguilla will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraphs 1.b(i), (ii), (iii)(A), (iii)(E), (iii)(F), (iii)(G) or (iv), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of Anguilla will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For Anguilla, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within paragraphs (iii)(B), (iii)(C) or (iii)(D) of sub-paragraph (b).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for Anguilla shall be the Permanent Secretary for Finance or their authorised representative.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to Anguilla, the term "national" ordinarily means any person regarded as belonging to Anguilla under section 80 of the Anguilla Constitution, as amended by the Anguilla Constitution (Amendment) Order 1990 S.I. 1990/587.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire d'Anguilla, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement d'Anguilla n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphes 1.b(i), (ii), (iii)(A), (iii)(E), (iii)(F), (iii)(G) ou (iv) de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement d'Anguilla n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour Anguilla, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus aux paragraphes (iii)(B), (iii)(C) ou (iii)(D) de l'alinéa (b).

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour Anguilla est le Secrétaire permanent aux finances (*Permanent Secretary for Finance*) ou son représentant autorisé.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Pour Anguilla, le terme ressortissant désigne habituellement toute personne considérée comme appartenant à Anguilla en vertu de l'article 80 de la Constitution d'Anguilla, tel qu'amendée par *l'Anguilla Constitution (Amendment) Order 1990 S.I. 1990/587*.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF BERMUDA

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 19 February 2014

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES BERMUDES

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 février 2014

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of Bermuda, for whose international relations the United Kingdom is responsible, including any area outside the territorial sea of Bermuda designated under its laws concerning the Continental Shelf and in accordance with international law, and any further area in accordance with international law as an area within which the rights of Bermuda with respect to the sea, the sea bed and subsoil and their natural resources may be exercised.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of Bermuda will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1(b), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of Bermuda will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(c), of the Convention, the Government of Bermuda will not provide any form of assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention for Bermuda or, where a reservation has been made, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(d), of the Convention, the Government of Bermuda will not provide assistance in the service of documents for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(f), of the Convention, the Government of Bermuda will not provide assistance for tax matters involving intentional conduct that may be prosecuted under the criminal law of a Party, unless such matters are for periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the year of entry into force of the Convention for Bermuda, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the year of entry into force of the Convention for Bermuda.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
In respect of Bermuda, there are no applicable taxes falling within Article 2, paragraph 1(a).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for Bermuda shall be the Minister of Finance or its authorised representative.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to Bermuda, the term "national" means any individual possessing Bermudian Status as defined in accordance with paragraph 102(3) of Schedule 1 to the Bermuda Constitution Order S.I. 1968/182, and any legal person, partnership, company, trust, estate, association or other entity created under the laws in force in Bermuda.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire des Bermudes, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales, y compris toute zone à l'extérieur de la mer territoriale des Bermudes énumérée dans ses lois relatives au plateau continental et conformément à la législation internationale et toute zone au-delà conformément au droit international, en tant que zone dans laquelle les droits des Bermudes à l'égard de la mer, des fonds marins, de leur sous-sol et de leurs ressources naturelles peuvent être exercés.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement des Bermudes n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphes 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement des Bermudes n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le gouvernement des Bermudes n'accordera aucune forme d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour les Bermudes ou, si une réserve a été faite, à la date du retrait d'une telle réserve au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le gouvernement des Bermudes n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.f, de la Convention, le gouvernement des Bermudes n'accordera pas d'assistance en ce qui concerne les affaires fiscales faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal d'une Partie, à moins que ces affaires fiscales couvrent les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard des Bermudes, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant l'entrée en vigueur à l'égard de la Convention à l'égard des Bermudes.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
S'agissant des Bermudes, aucune des taxes visées à l'article 2, paragraphe 1.a, n'est applicable.

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour les Bermudes est le Ministre des Finances ou son représentant autorisé.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
En ce qui concerne les Bermudes, le terme « ressortissant » désigne toute personne possédant le statut de Bermudien tel que défini en vertu de l'article 102(3) de l'Annexe 1 du « *Bermuda Constitution Order* » S.I. 1968/182, et toute personne morale, partenariat, société, trust, propriété, association ou tout autre entité constituée conformément à la législation en vigueur aux Bermudes.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF GIBRALTAR

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 19 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE GIBRALTAR

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of Gibraltar, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1(b), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(c), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide assistance in respect of any tax claim, **which is in existence at the date of withdrawal of a reservation made under Article 30, paragraph 1(a) or (b), of the Convention**, in relation to taxes of the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(d), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide assistance in the service of documents for all taxes listed in Article 2, paragraph 1, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(e), of the Convention, the Government of Gibraltar will not permit the service of documents through the post.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For Gibraltar, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within paragraph (a)(i).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for Gibraltar shall be the Commissioner of Income Tax of the Government of Gibraltar.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to Gibraltar, the term "national" means a Gibraltarian within the meaning of the Gibraltarian Status Act 1962 and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Gibraltar.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire de Gibraltar, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera pas d'assistance en rapport avec des créances **valides à la date de retrait d'une réserve faite en vertu de l'article 30, paragraphe 1.a ou b, de la Convention** au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.e, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'acceptera pas les notifications par voie postale.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour Gibraltar, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus au paragraphe i de l'alinéa a.

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour Gibraltar est le « *Commissioner of Income Tax* » du gouvernement de Gibraltar.

Annexe C - Définition du terme « ressortissant » aux fins de la Convention
Pour Gibraltar, le terme « ressortissant » désigne un Gibraltarien dans le sens de la loi sur le statut de Gibraltar de 1962 et toute personne morale, partenariat ou association dont le statut est régi par les lois en vigueur à Gibraltar.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF GIBRALTAR

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 19 February 2014

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE GIBRALTAR

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 février 2014

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of Gibraltar, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1(b), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(c), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide assistance in respect of any tax claim, **which is in existence at the date of withdrawal of a reservation made under Article 30, paragraph 1(a) or (b), of the Convention**, in relation to taxes of the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(d), of the Convention, the Government of Gibraltar will not provide assistance in the service of documents for all taxes listed in Article 2, paragraph 1, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(e), of the Convention, the Government of Gibraltar will not permit the service of documents through the post.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For Gibraltar, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within paragraph (a)(i).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for Gibraltar shall be the Commissioner of Income Tax of the Government of Gibraltar.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to Gibraltar, the term "national" means a Gibraltarian within the meaning of the Gibraltarian Status Act 1962 and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Gibraltar.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire de Gibraltar, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera pas d'assistance en rapport avec des créances **valides à la date de retrait d'une réserve faite en vertu de l'article 30, paragraphe 1.a ou b, de la Convention** au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.e, de la Convention, le gouvernement de Gibraltar n'acceptera pas les notifications par voie postale.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour Gibraltar, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus au paragraphe i de l'alinéa a.

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour Gibraltar est le « *Commissioner of Income Tax* » du gouvernement de Gibraltar.

Annexe C - Définition du terme « ressortissant » aux fins de la Convention
Pour Gibraltar, le terme « ressortissant » désigne un Gibraltarien dans le sens de la loi sur le statut de Gibraltar de 1962 et toute personne morale, partenariat ou association dont le statut est régi par les lois en vigueur à Gibraltar.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF GUERNSEY

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 April 2014

Date of effect: 1 August 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE GUERNESEY

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 avril 2014

Date de prise d'effet : 1er août 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of the Bailiwick of Guernsey, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of Guernsey will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1(b), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of Guernsey will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(c), of the Convention, the Government of Guernsey will not provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of withdrawal of a reservation made under Article 30, paragraph 1(a) or (b), of the Convention, in relation to taxes of the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(d), of the Convention, the Government of Guernsey will not provide assistance in the service of documents for all taxes listed in Article 2, paragraph 1, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(e), of the Convention, the Government of Guernsey will not permit the service of documents through the post as provided for in Article 17, paragraph 3, of the Convention.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For the Bailiwick of Guernsey, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within paragraphs (a)(i) and (a)(ii).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for the Bailiwick of Guernsey shall be the Director of Income Tax or his delegate.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to the Bailiwick of Guernsey, the term "national" means any individual who has a place of abode in the Bailiwick of Guernsey and possesses British citizenship and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in the Bailiwick of Guernsey.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire du Bailliage de Guernesey, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement de Guernesey n'accordera pas d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement de Guernesey n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le gouvernement de Guernesey n'accordera pas d'assistance en rapport avec des créances fiscales valides à la date de retrait d'une réserve faite en vertu de l'article 30, paragraphe 1.a ou b, de la Convention, au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le gouvernement de Guernesey n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts listés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.e, de la Convention, le gouvernement de Guernesey n'acceptera pas les notifications par voie postale, telles que prévues à l'article 17, paragraphe 3, de la Convention.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
S'agissant du Bailliage de Guernesey, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphes 1 (a)(i) et (a)(ii).

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour le Bailliage de Guernesey est le Directeur de l'impôt sur le revenu ou son délégué.

Annexe C - Définition du terme « ressortissant » aux fins de la Convention
En ce qui concerne le Bailliage de Guernesey, le terme « ressortissant » désigne tout individu ayant un lieu de résidence dans le Bailliage de Guernesey et possédant la citoyenneté britannique et toute personne morale, partenariat ou association dont le statut est régi par les lois en vigueur au Bailliage de Guernesey.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF MONTSERRAT

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 25 June 2013

Date of effect: 1 October 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE MONTSERRAT

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 juin 2013

Date de prise d'effet : 1er octobre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of Montserrat, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Government of Montserrat will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1.b(i), (ii) or (iv), of the Convention (taxes imposed by or on behalf of political subdivisions or local authorities and social security contributions).

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of Montserrat will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For Montserrat, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within:

a) paragraphs (i) and (iii) of sub-paragraph (a); or
b) paragraph (iii) of sub-paragraph (b)

Annex B - Competent authorities
The competent authority for Montserrat shall be The Comptroller of Inland Revenue or their authorised representative.

Annex C - Definition of a "national" for the purpose of the Convention
In relation to Montserrat, the term "national" means a person defined as Montserratian under section 107(2) of the Montserrat Constitution Order 2010 S.I. 2010/2474.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire de Montserrat, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement de Montserrat n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b (i), (ii) ou (iv), de la Convention (impôts qui sont perçus par ou pour le compte de subdivisions politiques ou de collectivités locales et cotisations de sécurité sociale).

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement de Montserrat n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour Montserrat, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus aux :

a) paragraphes (i) et (iii) de l'alinéa (a); ou
b) paragraphe (iii) de l'alinéa (b).

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour Montserrat est le « *Comptroller of Inland Revenue* » ou son représentant autorisé.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Pour Montserrat, le terme ressortissant signifie toute personne désignée comme citoyenne de Montserrat en vertu l'article 107 (2) de l'ordonnance constitutionnelle de Montserrat (*Montserrat Constitution Order*) 2010 S.I. 2010/2474.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF THE BAILIWICK OF JERSEY

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 February 2014

Date of effect: 1 June 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIAL À L'ÉGARD DU BAILLIAGE DE JERSEY

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 février 2014

Date de prise d'effet : 1er juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of the Bailiwick of Jersey, for whose international relations the United Kingdom is responsible for.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of Jersey reserves the right not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1(b), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of Jersey will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes listed in Article 2, paragraph 1, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(c), of the Convention, the Government of Jersey will not provide any form of assistance in respect of any tax claim which is in existence at the date of withdrawal of a reservation made under Article 30, paragraph 1(a) or (b), of the Convention, in relation to taxes of the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(d), of the Convention, the Government of Jersey will not provide assistance in the service of documents for all taxes listed in Article 2, paragraph 1, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(e), of the Convention, the Government of Jersey will not permit the service of documents through the post.

Annex A - Taxes to which the Convention applies

For the Bailiwick of Jersey, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within:

- paragraph (a)(i): taxes on income or profits,
- paragraph (a)(ii): taxes on capital gains which are imposed separately from the tax on income or profits,
- paragraph (a)(iii): taxes on net wealth.

Annex B - Competent authorities

The competent authority for the Bailiwick of Jersey shall be the Treasury and Resources Minister or his authorised representative.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention

In relation to the Bailiwick of Jersey, the term "national" means any citizen of the Bailiwick of Jersey and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in the Bailiwick of Jersey.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire du Bailliage de Jersey, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement de Jersey n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement de Jersey n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts listés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le gouvernement de Jersey n'accordera aucune forme d'assistance en rapport avec des créances fiscales valides à la date de retrait d'une réserve faite en vertu de l'article 30, paragraphe 1.a ou b, de la Convention au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le gouvernement de Jersey n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts listés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.e, de la Convention, le gouvernement de Jersey n'acceptera pas les notifications par voie postale.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
S'agissant du Bailliage de Jersey, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2 :
- paragraphe (a)(i) : impôts sur le revenu ou les bénéfices,
- paragraphe (a)(ii) : impôts sur les gains en capital qui sont perçus séparément de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices ;
- paragraphe (a)(iii) : impôts sur l'actif net.

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour le Bailliage de Jersey est le Ministre des Finances et des Ressources ou son représentant autorisé.

Annexe C - Définition du terme « ressortissant » aux fins de la Convention
En ce qui concerne le Bailliage de Jersey, le terme « ressortissant » désigne tout citoyen du Bailliage de Jersey et toute personne morale, partenariat ou association dont le statut est régi par les lois en vigueur au Bailliage de Jersey.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF THE BRITISH VIRGIN ISLANDS

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 19 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES VIERGES BRITANNIQUES

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 19 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of the British Virgin Islands, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of the British Virgin Islands will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1(b)(i), (iii)(A), (iii)(C), (iii)(D), (iii)(E), (iii)(F), (iii)(G) or (iv), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of the British Virgin Islands will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(c), of the Convention, the Government of the British Virgin Islands will not provide assistance in respect of any tax claims, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in the British Virgin Islands or, where a reservation has previously been made under Article 30, paragraphs 1(a) or 1(b), at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(f), of the Convention, the Government of the British Virgin Islands will apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention entered into force in the British Virgin Islands, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention entered into force in the British Virgin Islands.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For the British Virgin Islands, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within paragraphs (ii) or (iii)(B) of sub-paragraph (b).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for the British Virgin Islands shall be the International Tax Authority - Ministry of Finance.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to the British Virgin Islands, the term "national" means any person who belongs to the British Virgin Islands within the meaning of section 2(2) of the Virgin Islands Constitution Order 2007 S.I.2007/1678 and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in the British Virgin Islands.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire des Iles Vierges britanniques, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement des Iles Vierges britanniques n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphes 1.b(i), (iii)(A), (iii)(C), (iii)(D), (iii)(E), (iii)(F), (iii)(G) ou (iv) de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement des Iles Vierges britanniques n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le gouvernement des Iles Vierges britanniques n'accordera pas d'assistance en rapport avec des créances fiscales valides à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour les Iles Vierges britanniques ou, si une réserve a été faite en vertu de l'article 30, paragraphes 1.a ou 1.b, à la date du retrait d'une telle réserve au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.f, de la Convention, le gouvernement des Iles Vierges britanniques appliquera l'article 28, paragraphe 7, exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention est entrée en vigueur à l'égard des Iles Vierges britanniques, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention est entrée en vigueur à l'égard des Iles Vierges britanniques.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour les Iles Vierges britanniques, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus aux paragraphes (ii) ou (iii)(B) de l'alinéa (b).

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour les Iles Vierges britanniques est l'Administration fiscale internationale - Ministère des Finances.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Pour les Iles Vierges britanniques, le terme « ressortissant » désigne toute personne appartenant aux Iles Vierges britanniques tel que défini dans la section 2(2) du *Constitution Order 2007 S.I.2007/1678* des Iles Vierges, et toute personne morale, partenariat, association ou tout autre entité constituée conformément à la législation en vigueur aux Iles Vierges britanniques.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF THE CAYMAN ISLANDS

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 25 September 2013

Date of effect: 1 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES CAÏMANES

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 septembre 2013

Date de prise d'effet : 1er janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of the Cayman Islands, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Government of the Cayman Islands will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1.b(i), (ii) or (iv), of the Convention (taxes imposed by or on behalf of political subdivisions or local authorities and social security contributions).

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of the Cayman Islands will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For the Cayman Islands, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within:

a) any of paragraphs (i) to (iii) of sub-paragraph (a); or
b) paragraph (iii) of sub-paragraph (b).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for the Cayman Islands shall be the Tax Information Authority or its authorised representative.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to the Cayman Islands, the term "national" means any person who possesses Caymanian status under the repealed Immigration Law (2003 Revision) or any earlier law providing for the same or similar rights, and includes any person who acquires the status under Part III of the Immigration Law (2012 Revision).

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire des Iles Caïmans, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement des Iles Caïmans n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b (i), (ii) ou (iv), de la Convention (impôts qui sont perçus par ou pour le compte de subdivisions politiques ou de collectivités locales et cotisations de sécurité sociale).

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement des Iles Caïmans n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour les Iles Caïmans, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus aux:

a) paragraphes (i) à (iii) de l'alinéa (a); ou
b) paragraphe (iii) de l'alinéa (b).

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour les Iles Caïmans est l'Administration chargée des renseignements fiscaux (*Tax Information Authority*) ou son représentant autorisé.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Pour les Iles Caïmans, le terme ressortissant signifie toute personne possédant le statut Caïmanais en vertu de la Loi sur l'Immigration abrogée (révision 2003) ou de toute loi antérieure prévoyant des droits identiques ou similaires, ainsi que toute personne acquérant ce statut en vertu de la partie III de la Loi sur l'Immigration (révision 2012).

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF THE ISLE OF MAN

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 November 2013

Date of effect: 1 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DE L'ÎLE DE MAN

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 novembre 2013

Date de prise d'effet : 1er mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of the Isle of Man, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(a), of the Convention, the Government of the Isle of Man will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in Article 2, paragraph 1(b), of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of the Isle of Man will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes listed in Article 2, paragraph 1, of the convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(c), of the Convention, the Government of the Isle of Man will not provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of withdrawal of a reservation made under Article 30, paragraph 1(a) or (b), in relation to taxes of the category in question.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(d), of the Convention, the Government of the Isle of Man will not provide assistance in the service of documents for all taxes listed in Article 2, paragraph 1, of the Convention.

Pursuant to Article 30, paragraph 1(e), of the Convention, the Government of the Isle of Man will not permit the service of documents through the post as provided for in Article 17, paragraph 3, of the Convention.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For the Isle of Man, the Convention shall apply the following taxes:
Article 2, paragraph (1)(a)(i):
Income Tax.

Annex B - Competent authorities
The competent authority for the Isle of Man shall be the Assessor of Income Tax or his or her delegate.

Annex C - Definition of the word "national" for the purpose of the Convention
In relation to the Isle of Man, the term "national" means any individual who has a right of abode in the Isle of Man and possesses British citizenship and any legal person, partnership or association deriving its status as such under the laws of the Isle of Man.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire de l'Ile de Man, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement de l'Ile de Man n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1.b, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement de l'Ile de Man n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts énumérés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.c, de la Convention, le gouvernement de l'Ile de Man n'accordera pas d'assistance en rapport avec des créances fiscales valides à la date de retrait d'une réserve faite en vertu de l'article 30, paragraphe 1.a ou b, au sujet des impôts de la catégorie en question.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.d, de la Convention, le gouvernement de l'Ile de Man n'accordera pas d'assistance en matière de notification de documents pour tous les impôts des catégories énumérées à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.e, de la Convention, le gouvernement de l'Ile de Man n'acceptera pas les notifications par voie postale, tel que prévu à l'article 17, paragraphe 3, de la Convention.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour l'Ile de Man, la Convention s'applique aux impôts suivants :
article 2, paragraphe 1.a(i) :
Impôt sur le revenu.

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour l'Ile de Man est le Directeur en charge de l'Impôt sur le revenu (*Assessor of Income Tax*) ou son, ou sa, représentant(e).

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Pour l'Ile de Man, le terme « ressortissant » désigne toute personne ayant le droit de résidence sur l'Ile de Man et possède la citoyenneté britannique et toute personne morale, partenariat ou association dont le statut est régi par les lois en vigueur sur l'Ile de Man.

TERRITORIAL EXTENSION IN RESPECT OF THE TURKS AND CAICOS ISLANDS

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 August 2013

Date of effect: 1 December 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 31 December 2014

EXTENSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES TURQUES ET CAÏQUES

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 août 2013

Date de prise d'effet : 1er décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 31 décembre 2014

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declares that the United Kingdom's ratification of the Convention as amended by its Protocol shall be extended to the territory of the Turks and Caicos Islands, for whose international relations the United Kingdom is responsible.

Pursuant to Article 30, paragraph 1.a, of the Convention, the Government of the Turks and Caicos Islands will not provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties described in Article 2, paragraph 1.b(i), (ii) or (iv), of the Convention (taxes imposed by or on behalf of political subdivisions or local authorities and social security contributions).

Pursuant to Article 30, paragraph 1(b), of the Convention, the Government of the Turks and Caicos Islands will not provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes.

Annex A - Taxes to which the Convention applies
For the Turks and Caicos Islands, the Convention shall apply to those taxes in Article 2, paragraph 1, which fall within paragraph (iii) of sub-paragraph (b).

Annex B - Competent authorities
The competent authority for the Turks and Caicos Islands shall be the Permanent Secretary for the Ministry of Finance, Investment and Trade or their authorised representative.

Annex C - Definition of a "national" for the purpose of the Convention
In relation to the Turks and Caicos Islands, the term "national" means a person defined as a Turks and Caicos Islander under section 132 of the Turks and Caicos Islands Constitution Order 2011 S.I. 2011/1861.

[TRANSLATION – TRADUCTION][1]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord déclare étendre la ratification par le Royaume-Uni de la Convention telle qu'amendée par son Protocole au territoire des Iles Turks et Caicos, dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.a, de la Convention, le gouvernement des Iles Turks et Caicos n'accordera aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties énumérés à l'article 2, paragraphe 1, alinéa b (i), (ii) ou (iv), de la Convention (impôts qui sont perçus par ou pour le compte de subdivisions politiques ou de collectivités locales et cotisations de sécurité sociale).

Conformément à l'article 30, paragraphe 1.b, de la Convention, le gouvernement des Iles Turks et Caicos n'accordera pas d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales, ou de recouvrement d'amendes administratives, pour tous les impôts.

Annexe A - Impôts auxquels s'applique la Convention
Pour les Iles Turks et Caicos, la Convention s'applique aux impôts mentionnés à l'article 2, paragraphe 1, de la Convention, contenus au paragraphe (iii) de l'alinéa (b).

Annexe B - Autorités compétentes
L'autorité compétente pour les Iles Turks et Caicos est le Secrétaire Permanent du Ministère des Finances, de l'Investissement et du Commerce ou son représentant autorisé.

Annexe C - Définition du terme "ressortissant" aux fins de la Convention
Pour les Iles Turks et Caicos, le terme « ressortissant » signifie toute personne désignée comme citoyenne des Iles Turks et Caicos en vertu l'article 132 de l'ordonnance constitutionnelle des Iles Turks et Caicos (*Turks and Caicos Islands Constitution Order*) 2011 S.I. 2011/1681.

[1] Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.